

Villava :: Atarrabia

Osoko bilkurak [2]
Antzinako Kultur Etxeko orubeak salgai [4]
Kontsumo elektrikoa % 100n berritzagarría udal eraikinetan [5]
Zertxobait hobetu da udal kirolari buruzko iritzia [6]
Atarrabia: giza kate bat berdintasunaren alde [8]
Zorongo, musikaz beteriko 15 urte [10]
Hiru antzerki proposamen udaberrian [11]
Gazteleku: udaberria, skate eta antzerkiaren eskuistik [12]
Kontsumoak prebenitzeko kanpaina gazteen artean [13]
Mikelats: XX. urtemugaren jaialdia [14]
Maiatzaren 3an, eskupilatoko finalak [14]
Agenda [16]

Plenos [2]
En venta los solares de la antigua Casa de Cultura [4]
Consumo eléctrico 100% renovable en edificios municipales [5]
Ligera mejoría en la valoración del deporte municipal [6]
Villava escenificó su reivindicación de la igualdad con una cadena humana [8]
Zorongo, 15 años de música [10]
Tres propuestas de teatro en primavera [11]
Una primavera marcada por el skate y el teatro en el Gzteleku [12]
Campaña para prevenir consumos entre la juventud [13]
Festival XX aniversario de Mikelats [14]
El 3 de mayo, las finales de pelota mano [14]
Agenda [16]



AZOKA! / ¡MERCADO!

Maiatzaren 4an, Antzinako Merkatua; maiatzaren 30etik ekainaren 1era, Erdi Aroko Merkatua / El 4 de mayo, Mercado de Antaño; 30 y 31 de mayo y 1 de junio, Mercado Medieval



Udal Aterpetxea berriz ere zabalik / Reapertura del Albergue Municipal

2014ko aurrekontuak (5)

Presupuestos 2014(5)

Obrak Martiket-en (6)

Obras en Martiket (6)

Udan euskaraz bizitzeko kanpaldiak (7)

Campamentos para vivir el verano en euskera (7)

Osoko bilkura arrunta

2014ko urtarrilak 30

Administrazioarekiko auzi-errekursoa tartekatzea Nafarroako Gobernuko Hezkuntza Balia-bideen zuzendari nagusiak emandako azaroaren 26ko 1005/2013 ebazenaren aurka

Zinegotzi guztiak bertan zirela, Osoko bilkurak administrazioarekiko auzi-errekursoa tartekatzea erabaki zuen Hezkuntza Balia-bideen zuzendari nagusiak emandako azaroaren 26ko 1005/2013 ebazenaren aurka, Nafarroako Gobernuak diruz lagundi dezan Atarrabiako ez den ikasleraren ikastetxe publikoa. 13 boto izan ziren alde, eta 4 kontra (UPN).

Atarrabiako HAPoren UCC2-B unitatearen 1. lurzatia enkante publikoaren bidez eta prozedura irekiz besterentzeko klausula partikularak, bere kasuan, onesteko erabakia.

Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen klausula partikularren plegua Atarrabiako HAPoren UCC2-B unitatearen 1. lurzatia enkante publikoaren bidez eta prozedura irekiz besterentzeko (antzinako Kultur Etxea da).

Atarrabiako HAPoren UCC2-B unitatearen 5. lurzatia enkante publikoaren bidez eta prozedura irekiz besterentzeko klausula partikularak, bere kasuan, onesteko erabakia.

Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen klausula partikularren plegua Atarrabiako HAPoren UCC2-B unitatearen 5. lurzatia enkante publikoaren bidez eta prozedura irekiz besterentzeko (antzinako Kultur Etxea da).

Hasierako onesprena: Atarrabiako HAPoren aldaketa xehakatua UC-3 unitatean. Osoko bilkurak hasiera batez onetsi zuen, aho batez onetsi ere, Atarrabiako HAPoren aldaketa xehakatua UC-3 unitatean.

Mozioa, Nafarroan haurdunaldia beren borondatez etetea erabakidunen emakumeak sufrirten ari diren erasoak salatzeko. Mozioa onetsi zen, 12 boto izan baitziren alde, 4 kontra (UPN) eta Pello Gurbindo zinegotzi atxiki gabearen abstentzia. Udalak, beraz, Foruzaingoari eta Iruñeko epaitegiei esku du ahalik eta lasterren ikerteko Antsoainera beren haurdunaldia etetera doazen emakumeek sufritu dituzten erasoak, herisapenak eta irainak. Udalak, halaber, esku du zuzeneko eta lehentasuneko lagunta emateko emakume horiei, eta genero-indarkerien biktimatzat jotzeko, ahoz eta gorputzez eraso egin dietelako. Era berean,

inguruko Udal guztien, Estatuaren eta Nafarroako Gobernuaren elkarlana esku du, Familia eta Berdintasunerako Instituaren bitartez, lehentasuneko politika egin dadi emakume horiek haurdunaldia beren borondatez eteteko eskubidearen alde, indarrean dagoen legeriak ezarritakoaren bat.

Mozioa, tokiko mapari buruzko legearen karira.

Eguneko aztergai honetan, UPNko Sandra Rodríguez zinegotziak alde egin zuen. Osoko bilkurak mozioa onetsi zuen, 12 boto izan baitziren alde, 3 kontra (UPN) eta abstentzia 1 (PSN-PSOE). Udalak Nafarroako toki entitate guztiei informazioa emateko esku du tokiko mapari buruzko legearen erreforma-prozesuaren inguruau; ireki dadila parte-hartzean oinarrituriko prozesu bat, toki entitateetako ordezkariek esan dezaten toki administratibo zer erakunde iruditzen zaien egokien, eta Nafarroako Parlamentuari jakinaraztea lege berriak oinarritzko zerbitzu berdinak bermatu behar dituela herritar guztientzat, Udalaren autonomia errespetatzen behar duela, eta udalerrien subsidiariotasun eta borondatzekotasun printzipioei men egin behar zielatzen harrirrei zerbitzuak emateko, eta lege berriak, era berean, errespetatzen behar du Nafarroako Aurrekontu Orokoretan toki entitateendako dagoen kontusaila harrirrei zerbitzuak eskaintze aldera.

Atarrabia Bairen mozioa, 1936ko kolpe militarraren ondoriozko zapalketaren biktimak aitoratzeko eta ordaina emateko Eguneko aztergai honetan, UPNko Laura Navas zinegotziak alde egin zuen. Udalbatzak aho batez onetsi zuen Atarrabia Bairen mozioa. Udalak, beraz, erabaki du konpromisoz eta bizkortasunez betetzea 1936ko kolpe militarraren ondorioz eraildako eta errepresioaren biktima izandako nafarrei errekonozimendua eta ordaina emateko Foru Legea. Udalak, era berean, aho batez onetsi du hainbat jarduketa aztertzaurrea hurrengo batzordeetan eta, halaber, plaka bat paratzeara Udalekiko atongoan 1936ko kolpe militarraren ondorioz eraildako Miguel Labat udal langilearen eta atarrabiarraren gorazarretan, horrela beteko baita azaroaren 26ko 33/2011 Foru Legearen 18.3 artikuluak ezarritakoak. Zer-nolako plaka paratu eta zer jarduketa egin erabakitze aldera, Udalak oroiaren historikoaren arloan diharduten elkartetara joko du, bai eta oroiaren historikoaren buruzko funts dokumentala NUPen lantzen ari den taldearen gana ere.

Osoko bilkura arrunta

2014ko otsailak 26

2014. urterako Aurrekontu Orokorra eta elexuzio oinarriak.

Zinegotzi guztiak bertan zirela, Udalbatzak 2014ko Aurrekontu Orokorra onetsi zuen Pedro José Gastearena alkatearen kalitatezko botaoren bidez, emaitza 8na gelditu baitzen; hau da, 8 boto alde (Bildu, Nabai 2011, EB eta Pello Gurbindo zinegotzi atxiki gabea); 8 kontra (Atarrabia Bai eta UPN) eta abstentzia 1 (PSN-PSOE). Bestalde, alkatearen kalitatezko botaorekin atzera bota ziren Atarrabia Baik aurkeztutako bi mozio, kontusail bat jantoki-beketara eta beste bat gizarte-larrialdietara bideratzeko eta hainbat kontusail Kultura, Hezkuntza, Gazteria eta Euskara alorretan birkotatzeko. 8 boto izan baitziren alde (Atarrabia Bai eta UPN); 8 kontra (Bildu, Nabai 2011, EB eta Pello Gurbindo zinegotzi atxiki gabea) eta abstentzia 1 (PSN-PSOE).

Plantilla organikoa eta emplegu-eskaintza publikoa 2014. urtealdirako Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen bai plantilla organikoa bai 2014rako emplegu-eskaintza publikoa. Eguneko aztergai horretan, UPNko Sandra Rodríguez zinegotziak alde egin zuen.

Gobernu Batzordearen erabakia berertsitsa, Fiare Elkarteari emandako 1.800 euroak Banca Popolare Etica Kreditu Kooperatibara ematea baimentzeko. 13 boto izan ziren alde, eta 3 kontra (UPN). Udalbatzak, beraz, onetsi egin zuen Gobernu Batzordearen erabakia, Fiare Elkarteari emandako 1.800 euroak Banca Popolare Etica Kreditu Kooperatibara ematea baimentze aldera, bi entitateek kreditu-kooperatiba bakarra osatu baitute.

Argindarraz hornitzeko kontratau iraunkortasunarekin bat kontratazea. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen argindarra Som Energía/Energía Gara enpresari kontratatzeari iraunkortasuneko irizpideekin bat, erretiratzen eta berak, aterpetxerako eta erretiratzen kluberako.

Sistema elektrikoa erreformatzea aurreproiektuari buruzko mozioa. Mozioa puntuz puntu bozkatu zen. Lehen puntu onetsi zen, hots, errefusatza sektore elektrikoa erreformatzeko legearen aurreproiektua, Gobernuak onetsitakoak; 13 boto izan ziren alde, eta 3 kontra (UPN). Bigarren eta hirugarren puntu aho batez onetsi ziren: batetik, Gobernuak konpromisoak betetza premiaztea, zertarako eta berotegi-efektuko gas-isurpenak

murrizteko, energia berritzagarriak bultzatzeko eta energia aurrezko, eta bestetik, Udalak konpromisoa hartu du eraginkortasuna, aurrezpena eta energia berritzagarriak bultzatzeko, bere eskumenen baitan.

Demandagileek gora jotzeko 4815/2013 errekursoan ondorioztatutako asmoak aitorzeari buruzko txostena onestea;

xehetasun-azterlanaren behin betiko onesparen inguruoa auzia izan da patioko fatxadan leihoa egiteko. Udalbatzak txostena aho batez onetsi zuen. Gora jotzeko 4815/2013 errekursoan ondorioztatutako asmoak aitorzeari buruzko txostena izan da, betiere xehetasun-azterlanaren behin betiko onesparen inguruoa patioko fatxadan leihoa egiteko.

Manifestua martxoaren 8aren karira: "Emakume guztiak, eskubide guztiak, egunero".

Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen martxoaren 8aren karira egindako manifestua, hots, "Emakume guztiak, eskubide guztiak, egunero". Ezinbesteko ikusten dugu denon arteko lana sustatzen eta bultzatzen; erakundeek herritarrekin batera implikatu behar dute emakumea bantzerten duen edozein kasu identifikatzeko, horri aurrea hartzea eta ezabatzea. Martxoaren 8an, geldialdi motz bat egin behar dugu. Eten horrek abagunea izan behar du zeregin handia geratzen zaigula ikusteko, eta, emakumeei hirirtatasun osoa bermatuko bazaie, egunero lanean jarraitza beharrezko dela berresteko. Horrela erabakita, emakume horiek beren buruaren eta bizitzaren jabe izan nahi dute, eta horretarako eskubidea daukate.

PSN-PSOErren premiazko mozioa, Toki Administrazioaren Arrazionalizazio eta Iraunkortasunari buruzko Legearen gainean.

Mozioaren premiazkotasuna bozkatuta, aho batez onetsi zen. PSN-PSOErren mozioa bozkatuta, Osoko bilkurak huraxe onetsi zuen, 9 boto izan baitziren alde, 3 kontra (UPN) eta 4 abstentzia (Atarrabia Bai). Udalak, beraz, tramitzazio abiaraziko du toki Administrazioaren Arrazionalizazio eta Iraunkortasunari buruzko abenduaren 27ko 27/2013 Legearen lehen eta bigarren artikuluak eta gainerako xedapenak auzitara eramateko, tokiko autonomia babesteko aldera. Estatuko Kontseiluari irizpenea esku du beharrezko den eskuordetzea emanen zaio; eta alkateari ahalmena eta mandatua eman zaizkio aurreko erabakiak betetzeko, aipatu Legea auzieta eramateko eta tokiko autonomiaren alde egiteko.

Udalaren osoko bilkuren aktak Udalaren webgunean ikusgai daude: www.villava.es

Anúnciate en

villavaatarrabia

948 13 67 66



FRENAUTO

FRENOS DEL AUTOMÓVIL

Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

Pleno ordinario

30 de enero de 2014

Interposición de recurso contencioso-administrativo contra la resolución 1005/2013, de 26 de noviembre, del Director General de Recursos Educativos del Gobierno de Navarra

En una sesión a la que asistieron todos los concejales, el Pleno aprobó por 13 votos a favor y 4 en contra de UPN la interposición de recurso contencioso-administrativo 1005/2013, de 26 de noviembre, del Director General de Recursos Educativos para que el Gobierno de Navarra subvencione el colegio público del alumnado que no es de Villava.

Acuerdo para aprobar, en su caso, el pliego de cláusulas particulares para la enajenación mediante procedimiento abierto, subasta pública de la parcela nº 1 de la unidad UCC2-B del PGOU de Villava.

Se acordó por unanimidad

aprobar el pliego de cláusulas particulares para la enajenación mediante procedimiento abierto, subasta pública de la

parcela nº 1 de la unidad UCC2-B del PGOU (antigua Casa de Cultura).

Acuerdo para aprobar, en su caso, el pliego de cláusulas particulares para la enajenación mediante procedimiento abierto de concurso de la parcela nº 5 de la unidad UCC2-B del PGOU de Villava.

El Pleno acordó por unanimidad aprobar el

pliego de cláusulas particulares para la

enajenación mediante procedimiento

abierto de concurso de la parcela nº 5 de

la unidad UCC2-B del PGOU de Villava

(antigua Casa de Cultura).

Aprobación inicial: modificación pormenorizada del PGOU de Villava en la unidad UC-3.

El Pleno aprobó por unanimidad el pliego de

condiciones para la adjudicación

mediante concurso de la parcela 5 de la

UCC2B.

Moción ante los ataques que

están sufriendo las mujeres que

deciden interrumpir voluntaria-

mente su embarazo en Navarra.

El Pleno aprobó por 12 votos a favor, 4 en

contra de UPN y 1 abstención del

concejal no adscrito Pello Gurbindo

pedir que se investigue desde la Policía Foral y

los juzgados de Pamplona, con la mayor

celeridad, a los autores de las agresiones,

coacciones y vejaciones que sufren las

mujeres que acuden a interrumpir su

embarazo en Ansoáin; atender de forma

directa y prioritaria a estas mujeres,

considerándolas víctimas de la violencia

de género por las agresiones verbales y

físicas que padecen; y solicitar la colaboración de todos los Ayuntamientos de nuestro entorno, del Estado y del Gobierno de Navarra, a través del Instituto Navarro de Familia e Igualdad, para que sea una prioridad política la defensa del derecho de estas mujeres a la libre interrupción de su embarazo en los términos que marca la legislación vigente.

Moción ante la ley del mapa local.

En este punto se ausentó Sandra Rodríguez (UPN). El Pleno aprobó por 12 votos a favor, 3 en contra de UPN y 1 abstención del PSN-PSOE reivindicar información para todas las entidades locales de Navarra del proceso de reforma de la ley del mapa local, pedir que se abra un proceso participativo donde los participantes de las entidades locales puedan manifestar qué organización administrativa local les parece más apropiada, e informar al Parlamento de Navarra de que la nueva ley del mapa local debe garantizar la prestación de unos servicios básicos iguales para toda la ciudadanía, respetar el principio de autonomía local de los Ayuntamientos y el de subsidiariedad y voluntariedad de los municipios para la prestación de servicios a la ciudadanía, y garantizar la consignación presupuestaria en los Presupuestos Generales de Navarra a las entidades locales para los servicios que oferta a la ciudadanía.

Moción de Atarrabia Bai en reconocimiento y reparación del daño a las víctimas de la represión a raíz del golpe militar de 1936.

En este punto se ausentó Laura Navas (UPN).

La corporación aprobó por unanimidad la

moción de Atarrabia Bai por la que el

Ayuntamiento acuerda cumplir con el

compromiso y agilidad la Ley Foral de

reconocimiento y reparación de los y las

navarras asesinados/as y víctimas de la

represión a raíz del golpe militar de 1936.

Asimismo, se aprobó por unanimidad que

el Ayuntamiento estudie distintas

actuaciones en próximas comisiones así

como la colocación de una placa en el

zaguan del consistorio en reconocimiento

del trabajador municipal Miguel Labat y

de los villaveses y villavenses

asesinados/as tras el golpe militar del 18

de julio de 1936, cumpliendo así con lo

especificado en el artículo 18.3 de la Ley

Foral 33/2013 del 26 de noviembre.

Para fijar el modelo de placa y organizar dichas

actuaciones, el Ayuntamiento se pondrá

en contacto con las diferentes asociacio-

nnes de la memoria histórica y con el

grupo de trabajo que desde la UPNA viene

realizando el fondo documental sobre la

memoria histórica.

Pleno ordinario

26 de febrero de 2014

Presupuesto General para el ejercicio 2014 y bases de ejecución.

Con asistencia de todos los concejales, el pleno aprobó con el voto de calidad del alcalde Pedro José Gastearena tras un empate de 8 votos a favor (Bildu, Nabai 2011, IU-EB y el concejal no adscrito Pello Gurbindo), 8 en contra de Atarrabia Bai y UPN y 1 abstención del PSN-PSOE el Presupuesto General para 2014. Por su parte las dos enmiendas presentadas por Atarrabia Bai para destinar una partida a becas-comedor y otra a emergencias sociales y para reubicar varias partidas a las áreas de Cultura, Educación, Juventud y Euskera fueron rechazadas con el voto de calidad del alcalde tras un empate de 8 votos, a favor Atarrabia Bai y UPN, en contra Bildu, Nabai 2011, IU-EB y el concejal no adscrito Gurbindo y 1 abstención del PSN-PSOE.

Plantilla orgánica y oferta pública de empleo para el ejercicio 2014.

El Pleno aprobó por unanimidad la plantilla orgánica y oferta pública de empleo para 2014. En este punto, Sandra Rodríguez (UPN) abandonó la sesión.

Ratificación de acuerdo de Junta de Gobierno autorizando el traspaso de aportación a la Asociación Fiare a la Cooperativa de Crédito Banca Popolare Etica.

La corporación municipal aprobó por 13 votos a favor y 3 de UPN la ratificación de acuerdo de Junta de Gobierno autorizando el traspaso de 1.800 euros aportados a la Asociación Fiare a la Cooperativa de Crédito Banca Popolare Etica tras la integración de ambas entidades en una única cooperativa de crédito.

Contratación de suministro de energía eléctrica con criterios de sostenibilidad.

El Pleno aprobó por unanimidad contratar a la empresa Som Energía/Energía Gara el suministro de energía eléctrica con criterios de sostenibilidad para el centro de jubilados, el albergue y el club de jubilados.

Moción relativa al anteproyecto de reforma del sistema eléctrico.

La moción fue aprobada por puntos. El primer punto, en el que se mostraba el rechazo al anteproyecto de ley de reforma del sector eléctrico que ha aprobado el Gobierno, fue aprobado por 13 votos a favor y 3 en contra de UPN. El segundo punto, en el que se emplazaba al Gobierno a respetar los compromisos adquiridos en materia de reducción de emisiones de gases de efecto invernadero, de impulso de las energías renovables y de ahorro

energético; y el tercero, en el que el Ayuntamiento se compromete a su vez a impulsar la eficiencia, el ahorro y las renovables en el ámbito de sus competencias fueron aprobados por unanimidad.

Aprobación de informe sobre reconocimiento de pretensiones deducidas por los demandantes en el Recurso de Alzada

4815/2013, sobre aprobación definitiva estudio de detalle para ejecución de terrazas en fachadas de patio. El pleno acordó por unanimidad aprobar el informe sobre reconocimiento de pretensiones en el Recurso de Alzada 4815/2013, sobre aprobación definitiva estudio de detalle para ejecución de terrazas en fachadas de patio.

Manifiesto ante la conmemoración del 8 de marzo "Todas las mujeres, todos los derechos, todos los días".

El Pleno aprobó por unanimidad el manifiesto ante la conmemoración del 8 de marzo "Todas las mujeres, todos los derechos, todos los días" por el que se considera indispensable impulsar un trabajo en común donde todas las instituciones y ciudadanía se impliquen en identificar, prevenir y eliminar cuantas formas de discriminación hacia las mujeres sean puestas en su conocimiento. El 8 de marzo debe ser un alto en el camino para confirmar que queda mucho por hacer, que es necesario seguir trabajando todos los días del año para asegurar la plena ciudadanía de las mujeres, que desean y tienen derecho a ser ellas mismas por decisión propia.

Moción de urgencia del PSN-PSOE sobre la Ley de Racionalización y Sostenibilidad de la Administración Local.

Sometida a votación la urgencia de la moción fue aprobada por unanimidad. Sometida a votación la moción del PSN-PSOE, el Pleno aprobó por 9 votos a favor, 3 en contra UPN y 4 abstenciones de Atarrabia Bai iniciar la tramitación para la formalización del conflicto en defensa de la autonomía local contra los artículos 1º y 2º y demás disposiciones afectadas de la Ley 27/2013, de 27 de diciembre de 2013, de Racionalización y Sostenibilidad de la Administración Local; solicitar Dictamen del Consejo de Estado, así como otorgar a dicha entidad la delegación necesaria; y facultar al alcalde para la realización de los trámites necesarios para llevar a cabo los anteriores acuerdos y para que interponga conflicto en defensa de la autonomía local contra la ley de Racionalización y Sostenibilidad de la Administración Local.

Las actas de los plenos municipales se pueden consultar en la página web del Ayuntamiento: www.villava.es



Reparación integral de:

- chapa
- pintura

- mecánica
- electricidad

POLÍGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8
TEL.: 948 13 02 30 • FAX: 948 38 29 60

Aterpetxe berriz ere zabalik

Gaztelan Fundazioa-Transformak hartu du aterpetxea bere gain eta zerbitzua herriko kultur bizitzan txertatu nahi du.

Aterpetxe berriz ere zabalik dago joan den martxoaren 22tik hona eta proposamen berriak dakartzia. Gaztelan Fundazioa-Transformaren asmoa da ez dadila lo egiteko toki hutsa izan. Aterpetxe Atarrabiako bizitzan txertatu nahi dute eta, horretarako, herriko hainbat talderekin sartu dira harremanetan lankidetza aritzeko eta toki bat eskaintzeko, bertan jarduerak egin ditzaten. Asmoa baita aterpetxe topalekuia izatea, bisitariek nahiz herriko auzokideek hainbat jarduera gozatzeko aukera izan dezaten. Horrela, lehenik eta behin, aterpetxeko tabernak Pintxoaren Astearen parte hartuko du, maiatzaren 10etik 18ra. Horrez gain, hainbat proposamen darabiltzate eskuartearen, hala nola dokumental emanaldiak, aire zabaleko kontzertuak, bertsos afariak edota argazkierakusketak.

WEBGUNE BERRIA

Gaztelanek gehien landu duen arloetako bat komunikazioa izan da. Webgune bat sortu dute (www.alberguedevillava.com), haren bidez erreserbak egiteko. Webak, gainera, hainbat gauzari buruzko argibidea emanen du: herriko kultur ekitaldiak, Arga ibai bazterreko ibilbidea, inguruneak dituen natur balioak, eta sare sozialtarako sarbidea (facebook eta twitter).

Aterpetxeak 54 ohe ditu eta zabalik dago erromes eta kirol nahiz kultur taldeentzat, bai eta jende guztientzat ere youth hostel gisara. Prezia (gosaria barne) 12 € da erromesentzat; 18 € taldeentzat, eta 19 € banakoentzat.



El albergue reabre sus puertas

La Fundación Gaztelan-Transforma, nueva gestora de las instalaciones, integrará el albergue en la vida cultural de la localidad con diversas actividades

El pasado 22 de marzo el albergue volvió a abrir sus puertas con nuevas propuestas. Sus gestores, la Fundación Gaztelan-Transforma, pretenden convertir el centro en algo más que un lugar para pernoctar. Quieren que el albergue sea partícipe de la vida de Villava y, para ello, han contactado con distintos colectivos de la localidad con el objetivo de establecer un marco de colaboración y ofrecerles un espacio en el que puedan llevar a cabo sus actividades. La idea es que sea un lugar de encuentro que permita, no solo a visitantes sino a vecinos y vecinas de la localidad, disfrutar de diferentes actividades. La primera de ellas será la participación del bar del albergue en la Semana del Pintxo que se celebrará entre el 10 y 18 de mayo. Además, entre las propuestas que se barajan se encuentran la proyección de documentales, conciertos al aire libre, bertsos afaris o exposiciones de fotografía.

NUEVA PÁGINA WEB

Uno de los aspectos que más ha trabajado Gaztelan ha sido la comunicación. Han creado una nueva página web (www.alberguedevillava.com), desde la que se podrán realizar las reservas. Además, la web incluirá información sobre la vida cultural del municipio, sobre el paseo del río Arga y los atractivos naturales de su entorno y acceso a las redes sociales (facebook y twiter).

El albergue dispone de 54 camas y está abierto a peregrinos, grupos deportivos y culturales y al público en general como youth hostel. El precio (incluido el desayuno) es de 12 € para peregrinos, 18 € para grupos y 19 para individuales. ■

■ Antzinako Kultur Etxeko orubeak salgai

Udaleko Hirigintza Batzordea are ahalegin handiagoz ari da Antzinako Kultur Etxe eta Udal Zinematomatiko orubeak saldu nahian, bertan babes ofizialeko 13 etxebizitza eta 8 etxebizitza libre eraikitzeo. Nafarroako Kontratacioa Atarian bi iragarki jarrita ere, ez da inolako eskaintzarik jaso; hori ikusita, Udal erosleen bilaketa lanetan ari da. Udalak lehenbailehen egin nahi du salmenta; izan ere, aurreikuspenen arabera, ordainez 800.000 euro jasoko lituzke, oso dirutza egokia karrika Nagusia eta Esteban Armendáriz 1. zeharkalea hobetzeko, inbertsioak egiteko eta udal aurrekontuetan aurreikusitako udal azpiegiturak hobetzeko.

En venta los solares de la antigua Casa de Cultura

La Comisión de Urbanismo del Ayuntamiento ha intensificado las gestiones para vender los solares de la antigua Casa de Cultura y Cine Municipal en los que está previsto edificar 13 viviendas de protección oficial y 8 viviendas libres. Tras no haber recibido ninguna oferta en los dos anuncios publicados en el Portal de Contratación de Navarra, el consistorio trabaja en la búsqueda de posibles compradores. El Ayuntamiento confía en que la venta se produzca cuanto antes, ya que con la recaudación prevista (800.000 euros) podría realizar la mejora urbanística de la calle Mayor y 1^a Travesía de Esteban Armendáriz, llevar a cabo inversiones y mejorar infraestructuras municipales previstas en los presupuestos municipales. ■

■ Zirkulazio zerga

Apirilaren 25ean bukatuko da 2014ko zirkulazio zerga ordinatzeko epea. Helbideratuta ez dauden ordainagiriak hainbat tokitan ordaindu daitezke: Udaletxeko Herritarra Hartzeko Bulegoan (karrika Nagusia, 22), Nafarroako Rural Kutxako edozein bulegotan, 012 telefonoaren bidez, eta udalaren webaren bitarbez: www.villava.es

Impuesto de circulación

El plazo para el pago del recibo correspondiente al impuesto de circulación del año 2014 finalizará el 25 de abril. El pago de los recibos no domiciliados podrá realizarse en la oficina de atención ciudadana (OAC) del Ayuntamiento, (calle Mayor, 22), en cualquier oficina de Caja Rural de Navarra, a través del teléfono 012 y a través de la web municipal www.villava.es. ■

■ Aurreikusi-tako obrak

Udalak mantentze eta urbanizazio lan batzuk jarriko diru abian 60.000 eurotan. Zehazki, galtzada-harrizko zola duten aldeak mantentzeko lanak eginen dira karrika Nagusian, Aita Murillo-Esteban Armendáriz elkargunean eta Frutabolen pasealekuuan. Bestalde, Ribed parkeko jolas-eremua zolatu, oinezkoendako pasabideen irisgarritasuna egokitua eta espaloia mantenduko dira. Udalak 28.000 euroko dirulaguntza jasoko do Nafarroako Emplegu Zerbitzutik, langileak kontratatu eta lan horiek egite aldera.

Bestalde, Udaletxeko atondoia berriku da, eraikina eraginkorragoa izan dadien energiari dagokionez. Guztira, 14.264,30 € gastatuko dira, Udalak 8.264, 30 jarriko diru, eta gainerakoak, 6.000 €, Nafarroako Toki Entitate Iraunkorren Sareak emanen du.

Obras previstas

El Ayuntamiento va a poner en marcha varias obras de mantenimiento y urbanización por importe de 60.000 euros. En concreto, se trata del mantenimiento de las zonas adoquinadas de la calle Mayor, entronque Padre Murillo-Esteban Armendáriz y Paseo de los Frutales; de la pavimentación de la zona de juegos del parque Ribed; de la adecuación de la accesibilidad de pasos peatonales; y del mantenimiento de aceras. El consistorio recibirá una subvención de 28.000 € del Servicio Navarro de Empleo para contratar a personal que lleve a cabo los trabajos.

Por otro lado, se va a reformar el zaguán del Ayuntamiento con el objetivo de mejorar la eficiencia energética del edificio. Las obras ascienden a 14.264,30 €, de los cuales 8.264, 30 correrán a cargo del consistorio y el resto, 6.000, serán subvencionados por la Red Navarra de Entidades Locales Sostenibles. ■

■ 2014ko aurrekontua 7.794.317,43 € da

Udalak 2014ko aurrekontua onetsi zuen joan den otsailaren 26an; zehazki, 7.794.317,43 euro dira. 8 boto izan ziren alde (Bildu, Nafarroa Bai 2011, EB eta Pello Gurbindo zinegotzi atxiki gabea), 8 kontra (Atarrabia Bai eta UPN) eta abstentzio 1 (PSN-PSOE). Berdiniketa izan zenez, aurrekontua alkatearen kalitatezko botoari esker onetsi zen. Gauza nabarmenaren artean, aipatu behar da 60.000 euro bideratuko direla enplegu sortzeko neurri sorta batera. Aurrekontuen ezagarría austeritatea da; inbertsioen kontusaila da horren erakusgarri, nabarmen murriztu baita (52.000 euro). Diru hori erabiliko da kirol instalazioak hobetzeko eta bulego-materiala erosteko. Bestalde, zorpetze maila % 6,1 da, eta zorpetze muga, berriz, % 6,3.

DIRU-SARRERAK / INGRESOS	2014	%
1 ZUZENEKO ZERGAK / IMP. DIRECTOS	2.551.882	32,74%
2 ZEHARKAKO ZERGAK / IMP. INDIRECTOS	96.000	01,23%
3 TASAK ETA BESTELAKO DIRU SARRERAK. / TASAS Y OTROS ING.	841.545,88	10,80%
4 TRANSFERENTZIA ARRUNTAK / TRANSFERENCIAS CTES.	3.963.659,93	50,85%
5 ONDAREKO DIRU-SARRERAK / ING. PATRIMONIALES	135.602	01,74%
GUZTIRA, ARRUNTAK / TOTAL CORRIENTES	7.588.689,81	97,36%
6 INBERTSIO ERREALEN BESTERENTZEA / ENVAJENACIÓN INV.REALES	205.627,62	2,64%
7 KAPITAL TRANSFERENTZIAK / TRANSFERENCIAS DE CAPITAL		
8 AKTIBOEN GOITI-BEHETIAK / VARIACIÓN DE ACTIVOS		
9 PASIBOEN / GOITI-BEHETIAK		
GUZTIRA, KAPITALA / TOTAL CAPITAL	205.627,62	2,64%
GUZTIRA, AURREKONTUA / TOTAL PRESUPUESTO	7.794.317,43	100%
GASTUAK / GASTOS	2014	%
1 LANGILERIA GASTUAK / GASTOS DE PERSONAL	4.572.236,40	58,66%
2 ONDASUNAK ETA ZERBITZUAK EROSTEA /	1.934.401,28	24,82%
COMPRAS DE BIENES Y SERVICIOS		
3 FINANTZA-GASTUAK / GASTOS FINANCIEROS	77.761,73	1,00%
4 TRANSFERENTZIA ARRUNTAK / TRANSFERENCIAS CORRIENTES	607.209,13	7,79%
GUZTIRA, ARRUNTAK / TOTAL CORRIENTES	7.191.608,54	92,27%
6 INBERTSIO ERREALAK / INVERSIONES REALES	52.200	0,67%
7 KAPITAL TRANSFERENTZIAK / TRANSFERENCIAS DE CAPITAL		
8 AKTIBOEN GOITI-BEHETIAK / VARIACIÓN DE ACTIVOS	165.627,62	2,12%
9 PASIBOEN GOITI-BEHETIAK / VARIACIÓN DE PASIVOS	384.881,27	4,94%
GUZTIRA, KAPITALA / TOTAL CAPITAL	602.708,89	7,73%
GUZTIRA, AURREKONTUA / TOTAL PRESUPUESTO	7.794.317,43	100,00%

El presupuesto de 2014 asciende a 7.794.317,43 €

El Ayuntamiento aprobó el pasado 26 de febrero un presupuesto municipal para 2014 de 7.794.317,43 e por 8 votos a favor de Bildu, Nafarroa Bai 2011, IU-EB y el concejal no adscrito Pello Gurbindo, 8 en contra de Atarrabia Bai y UPN y 1 abstención de PSN-PSOE. Al producirse un empate, fue el voto de calidad del alcalde el que permitió su aprobación. Entre los aspectos más destacados se encuentra un paquete de medidas para generación de empleo dotado con 60.000 e. La austeridad de los presupuestos aprobados se refleja en la reducción de la partida de inversiones (52.000 e), que se reservará para el arreglo de las instalaciones deportivas y para la compra de material de oficina. Por otro lado, nivel de endeudamiento asciende a 6,1% y el límite de endeudamiento se sitúa en 6,3%. ■

Hezkuntza > Educación

■ Lekuak hutsik Amalur Haur Eskolan

Bukatu da 3 urtetik beheko haurrak haur eskoletan aurrematrículatzeko epealdi ofiziala 2014-15 ikasturterako, eta Amalur Eskolak jakinarazi du oraindik ere badela tokia. Beraz, inork 3 urtetik beheko seme-alaba haur eskolara eramateko interesa badu, eta oraindik matrícula egin ez badu, doala haur Eskolara aurreinskripzioa egitera. Eta beste eskola batzuetan leku eskuatutako plaza ere Amaluren egin dezakete aurreinskripzioa, 948 14 28 23 telefonoan edo amalur@villava.es helbide elektronikoan, bai eta eskolan bertan ere (Ezcaba k.).

Vacantes en la Escuela Infantil Amalur

Tras la finalización del plazo oficial de preinscripción de niños y niñas menores de 3 años en escuelas infantiles para el próximo curso 2014-15, la escuela Amalur informa de que queda alguna plaza vacante. Todos aquellos padres y madres que estén interesados en inscribir a sus niños menores de 3 años y no hayan formalizado matrícula todavía, pueden dirigirse a la Escuela Infantil para realizar la preinscripción. Y aquéllos que hayan solicitado plaza en otras escuelas, todavía pueden realizar su preinscripción en Amalur, si así lo desean. Más información, en el teléfono 948 14 28 23, en la dirección electrónica amalur@villava.es, y en la propia escuela (C/ Ezcaba nº 6). ■

■ Kontsumo elektrikoa % 100n berriztagarria

Udalak onetsi duenez, hornidura elektrikoa iraunkortasunarekin bat kontratuko da erretiratzen etxerako, aterpetxerako eta Gaztelekurako. Hiru horiek, beraz, "Eraikin honen kontsumo elektrikoa % 100n berriztagarria da" idazkuna paratuko zaien lehen eraikinak izanen dira, baina asmoa da beste eraikin batzuetara ere zabaltzea, hala nola Udaletxera, Kultur Etxera, Haur Eskolara, e.a. Udalak SOM Energia/Energia Gara kooperativarekin egin du el contrato para el suministro eléctrico con criterios de sostenibilidad para el club de jubilados, el albergue y el gazteleku. Serán los primeros edificios municipales en incorporar el rótulo "Edificio con consumo eléctrico 100% renovable", pero la intención es extender esta medida a otros inmuebles, como la Casa Consistorial, la Casa de Cultura, la Escuela Infantil, etc.

El contrato ha recaído en la cooperativa SOM Energia/Energia Gara, que únicamente suministra energía de fuentes de carácter renovable, es decir, aquella que procede de fuentes naturales virtualmente inagotables (eólica, hidráulica, fotovoltaica, térmica solar, biomasa). Para garantizar su origen, se utilizan los certificados de origen emitidos por la Comisión Nacional de la Energía. El precio es similar al ofrecido por otras compañías con energía producida por fuentes más contaminantes. ■

La gasolinera más barata de la zona
Máxima calidad al mejor precio
Limpieza integral:
Box, tren de lavado,
aspiradores...
Productos navarras:
Tienda con fruta, verdura,
aceite, vino... y además,
pan, periódicos, licores...
24h
Autoservicio
Todo tipo de tarjetas
bancarias

Amabera
Centro Podológico

Amaia Berasategui
amaia.beras@gmail.com
C/ Oihanpea, 3.
Esquina con C/ Ricardo Bel Villava
Cita previa: 634 41 69 69

lanera navarra
la mercería
Mayor, 8. Villava • Tel. 948 147 998

■ Eskolarteko XXII. Atletismo txapelketa, abian

Joan den martxoaren 12an abiatu zen Hiru Herri Eskolarteko Atletismo Txapelketaren XXII. edizioa, Burlatako El Soto udal pistentan. Horrenbestez, Atarrabia, Burlata eta Uharteko Lehen Hezkuntzako 1. mailatik 6.era bitarteko ikasleak arituko dira maiatzera arte, asteazkenero arratsaldez. Dagoeneko, hiru jardunaldi jokatu dira, martxoaren 12an eta 26an, eta apirilaren 2an, eta beste hiru jardunaldi dira egitekoak: apirilaren 9koa, eta maiatzaren 7ko eta 21ekoak, betiere asteazken arratsaldez. Azken egunean, ikasmaila guztiek krosoan parte hartuko dute eta, behin lehiaketa bukatutakoan, askari ederra prestatuko da txapelketaren bukaera emateko. Proba guziak El Soto-ko pistentan jokatuko dira. Honatx atletek zer proba egin behar dituzten: hiru jaurtiketa (pisua, pilotu eta punteria); bi jauzi (luzera eta altuera), eta bi lasterketa, bai eta hesi zirkuitu bat ere, azken hori taldeka. Atarrabiako lau ikastetxeak aritzen dira: Atargi, Lorenzo Goicoa, Dominicas eta Paz de Ziganda.

En marcha el XXII Interescolar de Atletismo

El pasado 12 de marzo arrancó en las pistas municipales de atletismo de El Soto de Burlada la XXII edición del Interescolar de Atletismo Hiru Herri, que reúne a lo largo de unas cuantas tardes de miércoles hasta mayo a alumnado de 1º a 6º de Primaria de Villava, Burlada y Huarte. Ya se han celebrado tres jornadas del torneo, los miércoles 12 y 26 de marzo y 2 de abril, y restan por celebrarse las de los miércoles 9 de abril y 7 y 21 de mayo. En esta última convocatoria correrán el cross todos los cursos y juntos disfrutarán al finalizar la competición de una merienda que pondrá fin al torneo. Este encuentro tendrá lugar también en las Pistas de El Soto. Las pruebas a las que se enfrentan los atletas son tres lanzamientos (peso, pelota y puntería); dos saltos (longitud y altura); y dos carreras, además de un circuito de obstáculos por equipos. Participan los cuatro colegios de Villava: Atargi, Lorenzo Goicoa, Dominicas y Paz de Ziganda. ■

■ Kirol instalazioak hobetzeko lanak

Hainbat hobekuntza lan egiten ari dira herriko kirol instalazioetan, eta zenbait hilabetez iraunen dute. Egunotan, adibidez, joan den ekaineko uholdeek Martiketen eragindako kalteak konpontzeko lanen bigarren fasean dihardute. Horrela, bere osoan margotu da eraikinaren behe solairua (paretak, erradiadoreak, gimnasioak eta squashak), eta hemendik gutxira, ate berriak paratuko dira eraikin horretako zurezko atean ordez. Horrez gain, 2014ko aurrekontuetan, bada 20.000 euroko kontusail bat itoginak konpontzeko hala Martiketeke eraikinean nola Indurain anaiak kiroldegian Halaber, babes eta segurtasuneko sare bat jarriko da futbol-zelaian eta txirrindularitz-a-pistan. 2013an, ia 8.000 euro erabili ziren zeregin horretarako (zutoinak eta sareak). Udaleko obra zerbitzuak, bitartean, futbol-zelaiaaren segurtasuneko itxieraren bigarren fasearen bukaeran dihardu eta, 2014an zehar, erabat itxiko da. Aire zabaiko igerilekuak ere hobekuntzak egin dira. Horrela, udako kanpaina hasi baino lehen, hainbat lan eginen dira 20.000 eurotan.



Mejoras y obras en las Instalaciones Deportivas

Las Instalaciones Deportivas municipales están siendo objeto de diversas obras de mejora, que continuarán en los próximos meses. Estos días se está acometiendo la segunda fase de recuperación de los daños causados por la inundación de junio pasado en Martiket. Ha sido pintada en su totalidad la planta baja del edificio (paredes, radiadores, gimnasios y los squash) y próximamente se cambiarán las puertas de madera de este edificio por otras nuevas. Además, hay una partida de 20.000 € en los presupuesto de 2014 destinada al arreglo de goteras en el edificio de Martiket y en el Polideportivo Hermanos Indurain. Otra de las obras de mejora es la instalación de una red de protección y seguridad en el campo futbol y en la pista de ciclismo. En 2013 se emplearon a este efecto casi 8.000 € en material (postes y redes). El servicio de obras del Ayuntamiento está finalizando la colocación de la 2ª fase del cierre de seguridad en el campo de fútbol y a lo largo de 2014 se acometerá el cierre total. Otra de las instalaciones que se beneficiará de mejoras es la piscina al aire libre. Antes del inicio de la campaña de verano se efectuarán diversas obras, para las que se han destinado 20.000 €. ■

■ Zertxobait hobetu da udal kirolari buruzko iritzia

Ikesta bat egin da 2013ko abendutik 2014ko urtarrilera, Atarrabiako herritarrek Kirol Zerbitzuaz zer iritzit duten jakiteko. 012 zerbaitzuk, guztira, 300 telefono-dei egin ditu eta auzoki-deei 1etik 10era bitarteko balorazioa egiteko eskatu zaie hiru zerbitzuri buruz: instalazioak, 15 urtetik behekoendako kirol jarduerak, eta 15 urtetik gorakoendako aisia eta josteta jarduerak. Ikesta bi urtez behin egiten da; hurrengo, beraz, 2015ean eginen da.

Ligera mejoría en la valoración del deporte municipal

Entre diciembre de 2013 y enero de 2014 se ha realizado una encuesta de satisfacción y valoración del Servicio de Deportes entre la ciudadanía de Villava mediante llamadas telefónicas del servicio "012". En total, 300 llamadas en las que se solicitaba la valoración de 1 a 10 del vecino o vecina sobre tres cuestiones: instalaciones, actividades deportivas para menores de 15 años y actividades ocio-recreativas para mayores de 15 años. Esta encuesta es bianual, por lo que la próxima tendrá lugar en 2015. ■

	Instalazioak Instalaciones	Jarduerak < 15 urte (UKE) Actividades < 15 años (EDM)	Jarduerak > 15 urte Actividades > 15 años	Batez beste Media
2011	6,32	8,05	7,78	7,38
2013	6,18	8,15	8,07	7,37

economía
solidaria

empresas solidarias
consumo responsable
comercio justo
banca ética
auditoría social
mercado social

3E
reas navarra

www.economiasolidaria.org/reasnavaarra

Garaje en el centro de Villava

Tu plaza de garaje EN PROPIEDAD por 6.250€ + IVA

Tfno. 619 44 66 39

■ 10 saioko squash bonu berria

Igerilekuetako abonatuak, orain, 10 saioko bonu bat eros dezakete 17 eurotan squashean aritzeko. Horrela, 4,70 euro aurreztuko dituzte, saio bakoitzeko prezioa 1,70 euro baita, eta banan-banan hartzentzen diren orduet, aldiz, 2,15 euro balio dute.

Nuevo bono de 10 sesiones de squash

Los abonados de las Piscinas tienen ahora la oportunidad de adquirir un Bono de 10 sesiones para practicar Squash que tiene un precio de 17 €. El ahorro con esta fórmula asciende a 4,70 €, ya que el precio por sesión resultante es de 1,70 € frente a los 2,15 € que vale la hora individualizada. ■

Udaltzaingoa > Policía Municipal

■ 2.290 abisu, haitetariko 66 bortxazko egintzek eraginda

Udaltzaingoaren 2013ko txostenaren arabera, iaz 2.290 abisu jaso ziren; hau da, aurreko urtean baino % 12 gehiago. Gainera, jasotako abisu guztietatik, 66 bortxazko egintzen inguruokoak izan ziren; 2012an baino % 1,05 gehiago. Lehen aldz bereizi dira abisu arruntak eta bortxazko egintzak. Horrelako eskuhartzeen balorazioa hobetzea izan da bi abisu mota horiek bereizteko arrazoia, bai eta bi kasuetan Zerbitzu Gutunaren konpromisoak ebaluatzea ere. Hain zuzen ere, 2.290 abisuen % 99,34n Udaltzaingoak bete egin zuen hiru minutuan baino denbora laburragoan iristearen konpromisoa; bortxazko egintzen gaineko abisuetan, berriz, konpromisoa kasuen % 100n bete zen. Jarduera-txostena bere osoan dago irakurgai udalaren webean, Udaltzainek egindako arretak barne (www.villava.es).

2.290 avisos, 66 de ellos sobre hechos violentos

Según el informe anual realizado por la Policía Municipal, en 2013 se registraron 2.290 avisos, lo que supone un aumento del 12% respecto al año anterior. Además, del total de avisos recibidos, 66 fueron sobre hechos violentos, un 1,05% más respecto a 2012. Se trata de la primera vez que se diferencian los avisos comunes de los de hechos violentos. El objetivo de esta distinción es mejorar la valoración de este tipo de intervenciones y evaluar los compromisos de la Carta de Servicios en ambos casos. Precisamente, en los 2.290 avisos la Policía municipal cumplió el compromiso de acudir antes de tres minutos en el 99,34% de los casos, mientras que en los avisos sobre hechos violentos el cumplimiento fue del 100%.

La memoria de actividad con el detalle de las atenciones realizadas se puede consultar en la web municipal (www.villava.es). ■

■ Zerbitzu Gutunaren betekizun maila

Udaltzaingoak, 2013an, bete egin ditu Zerbitzu Gutunean hartutako konpromisoak. Zerbitzu orokorrean eta herriarrendako lagunten atalean, zerbitzu-jardunaldien % 50n euskaraz egin da arreta. Gainera, gutxienez ere bi udaltzain egon dira herriarren zerbitzuan eguneari 24 orduz, urteko 365 egunetan. Administrazio arloko izapidez zeei dagokienez, Udaltzaingoak honako konpromiso hau bete du erabat: hots, gehienez ere 24 ordutan egitea mugikortasun urrituko pertsonen ibilgailu-xtartelen % 90, eta gainerakoak, gehienez ere 72 ordutan egitea; halaber, leku-erreserbak gehienez ere 24 ordutan egiteko konpromisoa. Era berean, abisu, kexa eta iradokizunendako erantzunen % 100 gehienez ere 10 egunetan egin da kasuen % 80n, eta gainerakoak, gehienez, 20 egunetan.

Bestalde, 2013ko urrian, 012 zerbitzuak inkesta bat egin zuen Udaltzaingoak emandako zerbitzuen gainean eta, horren arabera, bete egin dira adeitasunari eta azkartasunari buruzko konpromisoak, eta bete ere trafikoa erregulatzeari, tramitazioari eta larrialdi-planei buruzko konpromisoak. Udaltzainen tratuak eragindako kexei dagokienez, 3 izan dira; 2012n baino bat gehiago.

Cumplimiento de la Carta de Servicios

Durante 2013, la Policía Municipal ha cumplido los compromisos adquiridos en la Carta de Servicios. En el apartado de servicios generales y ayuda a la ciudadanía, el 50% de las jornadas de servicio se han atendido en euskera. Además, dos agentes como mínimo han estado al servicio de la ciudadanía las 24 horas del día los 365 días al año. En cuanto a las tramitaciones administrativas, la Policía Municipal ha cumplido al 100% el compromiso de expedir el 90% de las tarjetas de vehículos de personas con movilidad reducida en menos de 24 horas y el resto en menos de 72 horas, y el compromiso de tramitar las reservas de espacio en un plazo máximo de 24 horas. Asimismo, el 100% de las respuestas a los avisos, quejas y sugerencias se ha realizado en el 80% de los casos en menos de 10 días y el resto en menos de 20. Por otro lado, según la encuesta realizada en octubre de 2013 por el 012 sobre los servicios prestados por la Policía Municipal, se han cumplido los compromisos adquiridos en cuanto a amabilidad y rapidez en el servicio, a regulación del tráfico, a rapidez en la tramitación y a los planes de emergencia. En cuanto a las quejas anuales registradas por tratos de agentes, la cifra se sitúa en 3, una más que en 2012. ■

Euskera > Euskara

■ Udan euskaraz bizitzeko kanpaldiak

Aurten aldaketa nabarmenak izan dira uda partekeko euskarazko kanpaldien eskaiztan. Izen ere, ekimena sustatu duten udalek, Atarrabiakoak barne, utzi egin diote kudeaketaz arduratzeari, eta familiaiak zuzenean izanen dira ardurdun. Udal parte-hartzaleetako Euskara Zerbitzuek foileto bat helaraziko diente familiei, eskaiztaren nondik norakoa zehatz-mehatz azaltzeko eta izena nola eman adierazteko.

Atarrabiako familiaiek diru-laguntza jasotzeko aukera izanen dute, behin kanpaina bukatutakoan. Udalak, hartara, beka-deialdi bat eginen du, eta dirua baldintzak betetzen dituzten eskaiztaleen artean banatuko da; betiere, gehienez ere emanen da kasuan kasuko kanpaldiaren % 40, eta inoiz ez 125 €-tik gora. Deialdiak laster egonen dira ikusgai hala udalaren webean nola Udaletxeko iragarki-oholean eta Herriarrek Hartzeko Bulegoan (HHB). Kanpaldiak helburu du haurrak opor-egun horietan jolasean aritu bidenabar euskaraz mintzatzea eskolaz bestelako tokietan, ahal zu gabe beste alde batzuetako haurrak ezagutzeko eta haienkin adiskidetzeko aukera izanen dutela.

Campamentos para vivir el verano en euskera

La habitual oferta de campamentos de verano en euskera sufre este año algunas modificaciones importantes. Los ayuntamientos promotores de esta iniciativa, incluido el de Villava, dejan de ser los responsables de la gestión, que pasa a ser asumida directamente por las familias. Los Servicios de Euskera de los ayuntamientos participantes harán llegar a las familias un folleto con toda la oferta e indicaciones sobre el modo de inscribirse. Las familias de Villava podrán optar a ayudas económicas municipales al término de la campaña. El Ayuntamiento realizará para ello una convocatoria de becas con una asignación económica que se distribuirá entre los solicitantes que se adecuen a los requisitos, siempre con un tope del 40% sobre precio del campamento en cuestión y nunca más de 125 €. La convocatoria se podrá consultar en breve tanto en la página web municipal como en el tablón de anuncios del Ayuntamiento y en la Oficina de Atención Ciudadana (OAC).

El objetivo de esta actividad es disfrutar de unos divertidos días de vacaciones a la vez que se refuerza la utilización del euskera en ámbitos diferentes a la escuela, sin olvidar que la experiencia permite ampliar el círculo de amistades y conocer a niños y niñas de otras zonas. ■

■ Euskarazko administrazio-testuak hobetzeko ikastaroa

Udalaren eta herriarren arteko harremanak hobetzeko asmoz, Atarrabia, Burlata eta Uharteko langile talde batek 30 orduko ikastaro bat egin du euskarazko administrazio-testuei buruz. Saioak Atarrabiako Kultur Etxean egin dira. Gure udaleko hainbat langilek parte hartu dute, hala nola udal idazkariak, Herriarrek Hartzeko Bulegoa arduradunak eta Musika Eskolako langile batek; zentroko idazkaritzan administrazio-lanetan diharduen batek, hain zuzen. Euskaraz duten gaitasuna hobetza izan da helburua, euskaraz hobeki lan egiteko. Ikastaroan, gainera, hainbat gauza jorratu dira, hala nola komunikazio-ekintza hobetza, euskararen erabilera-rekin zerikusia duten informatika-tresnak ezagutzea eta oinarritzko itzulpenak egiten ikastea.

Cómo mejorar los textos administrativos en euskera

Con la vista puesta en mejorar la relación del Ayuntamiento con la ciudadanía, un grupo de trabajadores municipales de Villava, Burlada y Huarte ha realizado un curso de 30 horas sobre textos administrativos en euskera impartido en la Casa de Cultura de Villava.

Por parte de nuestro Ayuntamiento, han participado el secretario municipal, el responsable de la Oficina de Atención Ciudadana y una trabajadora de la Escuela de Música que realiza labores administrativas en la secretaría del Centro. El objetivo, mejorar su competencia lingüística para el trabajo en euskera. Además, el curso incidió en la mejora y fluidez de la acción comunicativa, en el conocimiento de herramientas informáticas que tienen que ver con el uso del euskera y en la capacitación para realizar traducciones básicas. ■



Asesoramiento y gestión para Pymes, autónomos y particulares

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A

31610 Villava (Navarra)

Tel.: 948 33 07 01 • Fax: 948 36 10 16

E-mail: administracion@asesoria-atarrabia.com
www.asesoria-atarrabia.com



Bar - Restaurante *Errialde*

Menus, platos combinados, bocadillos.
Ambiente motero con el Moto Club Atarrabia

RICARDO BELL, 8. VILLAVA-ATARRABIA
TEL. 948 149 005

**HHB > OAC****■ Herritarrok Hartzeko Bulegoa (HHB) oso ongi ari da**

Herritarrok Hartzeko Bulegoak oso ongi bete ditu bere Zerbitzu Gutuneari hartutako konpromisoak. Izan ere, 2009., 2010., 2011. eta 2012. urteetan kanpo-bezeroei egindako gogobetze-inkestaren arabera, HHBko erabiltzaileek 8,5eko nota eman diote bulegoan jasotako tratuari, zerbitzuan adeitasun, azkartasun eta eraginkortasunari dagokienet (konpromisoa 7,5etik gorakoa da). Bestalde, batez beste, erabiltzaileak minuto bat baino gutxiago itxoiten du harrera jaso baino lehen; hamar segundo, zehazki, eta kontsulta bakoitzaren denbora, batez beste, hiru minututik gora dago pixka bat (3,11). Abisu, kexa eta iradokizunei dagokienet, guztira 100 jaso ziren, eta % 96 gehienez ere 15 egunen epean moldatu ziren. 2013an, gainera, HHBk zerbitzu berria eskaini zien erabiltzaileei; hots, berdintasunaren alde ari diren emakume-elkarreendako laguntzak eskatzea, eta bost izapide berri txertatzen ziren bide telematikoan; bosten kudeaketa espediente elektronikoaren bidez egiten da. Zerbitzu Elektronikoen Gutunari dagokionez, helburu guztiaiak bete dira, sei ataletan izan ezik (informazio integral, eguneratu eta fidagarria bermatzea Udalaren eta udalerriaren jarduerarekiko; deialdiak eta lehiaketak argitaratzea gutxienez ere epea zabaltzen den epearen bezperan argitaratzea; udalak eskaintzen dituen jarduerak gutxienez 5 egun baliodun lehenago; udal zerbitzuen % 100k gutxienez ere izapide telematiko bat eskain dezatela lortzea; kexen eta iradokizunen % 100 gehienez ere 2 eguneko epean jakinaraz ditzatela lortzea; eta gogobetze bideen balarazioa 7,50etik gora kokatzea). Gai horietan helburuaren % 85 lortu da.

Notable alto para la Oficina de Atención Ciudadana

La Oficina de Atención Ciudadana cumple los compromisos adquiridos en su Carta de Servicios con un notable alto. Según la encuesta de satisfacción realizada a clientes externos durante los años 2009, 2010, 2011 y 2012, los usuarios y usuarias de la OAC concede un 8,5 al trato recibido en cuanto a amabilidad, rapidez y eficacia del servicio (el compromiso adquirido en por encima del 7,5). Por otro lado, el tiempo medio de espera antes de ser atendido es inferior a un minuto, en concreto diez segundos, y el tiempo medio de cada consulta se sitúa por un poco por encima de los tres minutos (3,11). En cuanto al número de avisos, quejas y sugerencias, se recibieron un total de 100 AQS, de las cuales el 96% fueron despachadas antes de 15 días. Además, en 2013 la OAC ofreció un nuevo servicio a los usuarios, la solicitud de ayudas a favor de las asociaciones de mujeres que trabajan por la igualdad, y se incorporaron a la vía telemática cinco nuevos trámites cuya gestión se realiza mediante expediente electrónico. Por otro lado, en cuanto a la Carta de Servicios Electrónicos se han alcanzado todos los objetivos excepto en seis apartados (garantizar una información integral, actualizada y fiable respecto a la actividad del Ayuntamiento y del municipio; publicar las convocatorias, concursos o certámenes como mínimo la víspera del inicio del plazo para concurrir a los mismos; publicar las actividades municipales ofertadas con un mínimo de 5 días hábiles de antelación; lograr que el 100% de los servicios municipales ofrezcan al menos un trámite telemático; conseguir que el 100% de las quejas y sugerencias sean notificadas en un periodo igual o menor a 2 días; y que la valoración de los canales de satisfacción se sitúe por encima del 7,5). En estos puntos se ha conseguido un 85% del objetivo. ■

■ ATARRABIA, EMAKUMEEN ETA GIZONEN ARTEKO ESKUBIDEEN BERDINTASUNAREN ALDE. Emakumearen Nazioarteko Eguna karira antolatutako ekitaldiaren artean, Berdintasun Zerbitzuak herritarrei dei egin zien berdintasunaren aldeko giza kate bat egin zezaten. Ekitaldia karrika Nagusian egin zen, joan den marxoaren 8an. **VIOLENVILLAVA, A FAVOR DE LA IGUALDAD DE DERECHOS ENTRE MUJERES Y HOMBRES.** Entre las actividades organizadas para conmemorar el Día Internacional de la Mujer, el Servicio de Igualdad convocó a la ciudadanía a una cadena humana reivindicativa en la calle Mayo el pasado 8 de marzo. ■

Gizarte Zerbitzuak > Servicios Sociales**■ Nerabeak dituzten familientzako lagunza**

Udalak gutun bana bidalko die udarako 15 urteko nerabeak dituzten Atarrabiako familia guztiei eta, gutunarekin batera, material interesgarria ere bai, guztiz egokia gurasoen eta seme-alaben arteko harremanan hobetzeko. Zehazki, "Seme-alabei drogen aurrean laguntzea" gida bidali zaie, Nafarroako Gobernuak argitaratua, eta era berean, Osasun Departamentua nafr gazteek kontsumitzen duten drogari buruz egindako azken azterlanetik ateratako informazioa. Halaber, argibideak ematen dira webaren bidez argitalpen honetan sartzeko: "Habla con ellos: ayuda a tu hijo a no tener problemas con el alcohol". Informazio hori eskuratzeko modua euskaraz ere bidaliko da.

Una ayuda para familias con adolescentes**■ Zirkulazio baimeneko eta gidabaimeneko helbide aldaketa Udaletxeen egin ahalko da**

Ibilgailuen zirkulazio-baimeneko eta gidabaimeneko helbidea aldatu behar duten auzokideek Udaletxeen bertan egin ahalko dute eskaera, Trafikora joan behar izan gabe. Hau da, aski izanen da Udaletxeko bulegoetara joan eta NANa, gidabaimena eta ibilgailuko dokumentazioa aurkezteea. Ekimena posible izan da Atarrabiako Udalak atxikimendua adierazi diolako Trafikoko Burutza Nagusia eta Espaniako Udalerrri eta Probintzien Federazioaren arteko hitzarmenari.

El cambio de domicilio en el permiso de circulación y en el de conducción se podrá realizar en el Ayuntamiento

Los vecinos y vecinas que tengan que cambiar el domicilio en el permiso de circulación de sus vehículos así como en el permiso de conducción (carné de conducir) podrán solicitarlo desde el propio Ayuntamiento, sin necesidad de acudir a Tráfico. Para realizar la gestión, tan sólo deberán acercarse a las oficinas del consistorio y presentar su D.N.I., el permiso de conducción y la documentación del vehículo. Esta iniciativa ha sido posible gracias a la adhesión por parte del Ayuntamiento de Villava al convenio suscrito entre la Jefatura Central de Tráfico y la Federación Española de Municipios y Provincias. ■

Inauteriak > Carnavales



Inauteriak: Irudietan, joan den martxoaren 1eko kalejira eta bazkaria. / Imágenes de la kalejira y posterior comida de carnaval del pasado sábado 1 de marzo.

Kultura > Cultura

■ "Pirata-ipuin" bat familia guztiarentzat

Iluna Teatro taldeak ipuin musical bat proposatu du 3 urtetik gorako ikusle guztientzat, apirilaren 13rako (igandea), 18:00etatik aurrera, herriko Kultur Etxeko antzokian. 55 minutuko iraupena du, eta sarrerak 5 € balio du.

Anak susto ederra hartzen del pirata bat telebistatik ateratzen denean; pirata lagunza eskatzen dio etsaiengandik ihes egiteko. Saioa ikustera joaten direnak Anarekin batera arituko dira munduko altzorrik handienaren bila.



Un "Cuento de piratas" para toda la familia

Esta es una propuesta de cuento musical para público a partir de 3 años de la compañía Iluna Teatro que se podrá disfrutar el domingo 13 de abril a las 18:00 en el teatro de la Casa de Cultura. Dura 55 minutos y cuesta la entrada 5 €.

Ana se da un buen susto cuando un pirata sale de la tele y le pide ayuda para huir de sus enemigos. Los asistentes a la obra podrán acompañar a Ana en la búsqueda del mayor tesoro del mundo. ■



■ "Suchitlán Aintzirako arrantzaleak" ikusgai

Apirilaren 25era arte ikusgai egonen dira Kultur Etxeko erakusketa gelan Joseba Zabalzak Suchitlán aintziraren bazterretan hartutako argazkiak. El Salvadorreko aintzirarik kutsatuena da. "Suchitlán Aintzirako arrantzaleak" du izenburu eta argazkietan ageri da zer baldintzatan bizi eta lan egiten duten han arrantziak bizi diren 6.000 bat lagunek. Erakusketa sustatzailea El Salvador Elkartasuna GKE da. Apirilaren 4an, 19:00etan, Romero Monsinoreari buruzko filma bat eman ondoren, El Salvadorreko hauteskundeei buruzko solasaldi bat eginen da. Erakusketa epealdiko ostegun eta ostiraletan, Iñaki Alforjaren bi bideo emanen dira 19:00etan: "El Salvador Elkartasuna" eta "El Bosque Habitado".

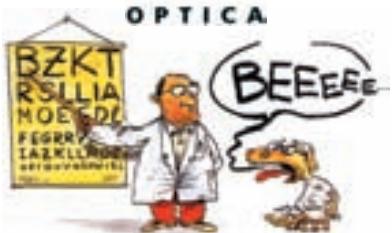
Una mirada a "Los pescadores del lago Suchitlán"

Hasta el 25 de abril se puede visitar en la sala de exposiciones de la Casa de Cultura una muestra de las imágenes tomadas por Joseba Zabalza en las orillas del lago Suchitlán, el más contaminado lago de El Salvador. Se titula "Los pescadores del lago Suchitlán" e ilustra las condiciones de vida y de trabajo de las cerca de 6.000 personas que viven allí de la pesca de subsistencia. La ONG El Salvador Elkartasuna es la promotora de la exposición. El 4 de abril a las 19:00 se pasará en la sala una película sobre Monseñor Romero, tras la que se celebrará una charla sobre las elecciones en el país. Los jueves y viernes del periodo de exposición se proyectarán a las 19:00 los videos "El Salvador Elkartasuna" y "El Bosque Habitado" de Iñaki Alforja. ■

C/ Ezcaba, 5
31610 Villava

M
I
LLÁN
OPTICA

Tfno-Fax:
948 14 36 40



Anúnciate en
villavaatarrabia

948 13 67 66



CARNICERIA - CHANCIUTERIA
OLORIZ
ESPECIALIDAD EN RELLENO CASERO
CORDERO - GORRI
VILLAVA

Mayor, 61 . Tfno: 948 332 657 . 31610 VILLAVA-ATARRABIA



Zorongo, musikaz beteriko 15 urte

Maiatzaren 16an, ostiralarekin, 20:00etatik aurrera, Zorongo taldeak 15 urte musikagintzan egin izana ospatuko du zaleen aurrean, herriko Kultur Etxean. Hein batean, Atarrabiako taldea jatorrietara itzuliko da, gaur egun omenaz eta ospez beterik itzuli ere, eta atzera begiratuko du aurreko diskoteko kantuak emateko, baina era berean, lan berriak estreinatu eta P. Iturralde, García Lorca eta Paco de Lucía omenduko ditu. Sarrerak 5 € balio du. Honatx taldekeideak: María Echeverría (ahotsa), Urko Ocaña (guitarra flamenko, elektrikoa eta oud), Ekhi Ocaña (zeharkako txirula), J. L. Gómez "Koki" (saxofón tenor eta sopranoa), Edurne Aizpún (pianoa), Antonio Garde (baxu elektrikoa), Guillermo Sanz (batería eta kaxoa).

Zorongo, 15 años de música

El viernes 16 mayo a las 20:00 el grupo Zorongo celebrará en el teatro de la Casa de Cultura y con su público sus 15 años en la música. Es en parte una vuelta a sus orígenes en la que la formación de Villava, ya con prestigio y gran proyección, mira atrás para volver a interpretar temas de discos anteriores, pero también estrena obras inéditas y homenajea a P. Iturralde, García Lorca y Paco de Lucía. La entrada cuesta 5 €. Zorongo son María Echeverría (voz); Urko Ocaña (guitarra flamenca, eléctrica y oud); Ekhi Ocaña (flauta traversera); J. L. Gómez "Koki" (saxofón tenor y soprano); Edurne Aizpún (piano); Antonio Garde (bajo eléctrico) y Guillermo Sanz (batería y cajón). ■



"Flecha rota. No rendirse", dantza garaikidea Atarrabian

Carmen Larraz koreografo eta dantzariaren Dínamo Danza konpainiak "Flecha rota. No rendirse" izenburuko ikuskizuna emanen du heldu den apirilaren 10ean, ostegunarekin, 20:00etan, Kultur Etxeko antzokian. Carmen Larrazekin batera, Javier Napal eta Julio Terrazas arituko dira dantzari. Sarrerak 5 € balio du. Ikuskizunean ageri zaigu gerlari batek bere barnean egiten duen bidaia, bere beldurren aurka borrokatzeko. Zuzeneko musika, ikus-entzuneko emanaldia, umore-ukituren bat. Hori guztia dantza eta akrobazia proposamenarekin batera.

"Flecha rota. No rendirse", danza contemporánea en Villava

Dínamo Danza, la compañía de la coreógrafa y bailarina Carmen Larraz, ofrecerá un espectáculo titulado "Flecha rota. No rendirse" el próximo jueves 10 de abril a las 20:00 en el teatro de la Casa de Cultura. Bailan con Carmen Larraz Javier Napal y Julio Terrazas. La cita es a las 20:00 en el teatro de la Casa de Cultura. La entrada cuesta 5 e. La historia gira en torno al viaje interior de un guerrero para superar sus propios miedos. El montaje cuenta con música en directo, material audiovisual, e incluso humor. Todo ello para arropar esta propuesta de danza y acrobacia. ■

Bidaia Toledo eta Sigüenzara

Kultura Zerbitzuak bidaia bat antolatu du ekainaren 13tik 15era Toledo eta Sigüenzara. Bidaiaik gauza erakargarri asko izanen ditu; besteak beste, bisita bat El Grecoaren heriotzaren 400. urteurrenaren karira Toloden antolatu diren ekitaldietara. Prezia 180 € da buruko, logela bikoitzean eta barne daude bi hotel-gau, gosaria, bisita gidatuk eta sarrerak: katedrala, meskita, Transitoko sinagoga, El Greco Etxe-Museoa eta Santo Tomé Toloden, eta Sigüenzako katedrala, bai eta ekainaren 14ko eta 15eko bazkariak ere. Bidaia ostrialean, 16:15ean, abiatuko Atarrabiatiak eta, aurreikuspenen arabera, igandean, 20:30ean, iritsiko da. Izena emateko azken eguna apirilaren 16a izanen da. Apirilaren 28tik aurrera, erroldatada ez daudenentzako epea zabalduko da, lekukir badago.

Viaje a Toledo y Sigüenza

El Servicio de Cultura ha organizado un viaje para los días 13, 14 y 15 de junio a Toledo y Sigüenza. Uno de los atractivos del viaje es la visita a los eventos especiales organizados en Toledo para conmemorar el 400 aniversario de la muerte de El Greco. El precio del viaje es de 180 € por persona en habitación doble e incluye 2 noches de hotel con desayuno, las visitas guiadas, las entradas a la Catedral, Mezquita, Sinagoga del Tránsito, Casa Museo El Greco y Santo Tomé en Toledo y Catedral en Sigüenza y las comidas del sábado 14 y del domingo 15. El viaje parte de Villava a las 16:15 del viernes y llegada está prevista para las 20:30 del domingo. Hay tiempo para inscribirse hasta el 16 de abril. A partir del 28 de abril podrán hacerlo las personas no empadronadas en el caso de que hayan quedado vacantes. ■

Hitzarmenak arte-erakundeekin

Kultura Zerbitzuak aurten 23.728 € bideratuko ditu arte-erakundeekiko hitzarmenetara; hartara, 13 erakunderekin hitzarmenak sinatu eta, horri esker, 50 kultur ekitaldi baino gehiago finantzatuko dira. Hitzarmenak gure herriaren kultura garatzen laguntzen duten arte-erakunde egonkorrendako dira. Kulturako kontusailen artean, hitzarmenatarako eta diru-laguntzetaarako kontusailak izan dira murrizketarik izan ez duten bakarrak, aurrekontua doitu behar izan den urteotan.

Convenios con entidades artísticas

El Servicio de Cultura va a destinar este año 23.728 € a los convenios con las entidades artísticas, firmando convenios con 13 entidades a través de los cuales se financiarán más de 50 actuaciones culturales. Estos convenios son un apoyo a las entidades artísticas estables que contribuyen al desarrollo de la cultura en nuestra localidad. La asignación presupuestaria destinada a los convenios, ha sido, conjuntamente con la de subvenciones, las únicas partidas de cultura que no han sufrido recortes en estos años de ajuste presupuestario. ■

Erraldoien Konpartsa / Comparsa de Gigantes Antzinako Merkatua (maia-tzak 4), Atarrabiako Eguna (irailak 7), Herriko Jaiak (urriak 4, 5, 11 eta 12) eta San Andres (azaroak 30). 3.223 € / Mercado Antaño (4 mayo), Atarrabiako Eguna (7 septiembre), Fiestas (4, 5, 11 y 12 octubre) y San Andrés (30 noviembre). 3.223 €

Kilikien Konpartsa / Comparsa de Kilikis Inauteriak (martxoak 1), Antzinako Merkatua (maiatzak 4), Atarrabiako Eguna (irailak 7), Herriko Jaiak eta San Andres (azaroak 30). 2.512 € / Carnavales (1 marzo), Mercado Antaño (4 mayo), Atarrabiako Eguna (7 septiembre), Fiestas y San Andrés (30 noviembre). 2.512 €

San Andrés Abesbatza / Coral San Andrés Udaberria (maiatzak 4), Herriko Jaiak (urriak 5) eta Eguberriak (abenduak 20). 4.569 € / Primavera (24 mayo), Fiestas (5 octubre) y Navidad (20 diciembre). 4.569 €

Jaialdi Akordeoia / Acordeones Jaialdi Inauteriak (marzoak 1), Atarrabiako Eguna (irailak 7), Herriko Jaiak (urriak 11) eta Olentzero (abenduak 24). 1.894 € / Carnavales (1 marzo), Atarrabiako Eguna (7 septiembre), Fiestas (11 octubre) y Olentzero (24 diciembre). 1.894 €

Atarrabiako Gaiteroak / Gaiteros de Villava Kabalkada (urtarrilak 5, hirukote 1), Inauteriak (martxoak 1, hirukote 1), Olentzero (abenduak 24, hirukote 1), Antzinako Merkatua (maiatzak 4, hirukote 1), Atarrabiako Eguna (irailak 7, 2 hirukote) eta San Andres (azaroak 30, 2 hirukote). 1.752 € / Cabalgata (5 enero, 1 trío), Carnavales (1 marzo, 1 trío), Olentzero (24 diciembre, 1 trío), Mercado Antaño (4 mayo, 1 trío), Atarrabiako Eguna (7 septiembre, 2 tríos) y San Andrés (30 noviembre, 2 tríos). 1.752 €

Mikelats Dantza Taldea / Mikelats Dantza Taldea Atarrabiako Eguna (irailak 7) eta Herriko Jaiak (urriak 4). 1.271 € / Atarrabiako Eguna (7 septiembre) y Fiestas (4 octubre). 1.271 €

Idoskia Gazte Taldea / Idoskia Gazte Taldea Dantzari Eguna (ekainak 1) eta Herriko Jaiak (urriak 11). 766 € / Dantzari Eguna (31 de mayo) y Fiestas (11 octubre). 766 €

La Presentación dantza taldea / Grupo de Danzas La Presentación Dantzari Eguna (ekainak 1) eta Herriko Jaiak (urriak 11). 766 € / Dantzari Eguna (31 de mayo) y Fiestas (11 octubre). 766 €

Paz de Ziganda Dantza Taldea / Paz de Ziganda Dantza Taldea Dantzari Eguna (ekainak 1) eta Herriko Jaiak (urriak 11). 766 € / Dantzari Eguna (1 junio) y Fiestas (11 octubre). 766 €

Atarrabiako Txistulariak / Txistularis de Villava Kabalkada (urtarrilak 5), Inauteriak (martxoak 1), Antzinako Merkatua (maiatzak 4), Atarrabiako Eguna (irailak 7) eta Olentzero (abenduak 24). 1.590 € / Cabalgata (5 enero), Carnavales (1 marzo), Mercado Antaño (4 mayo), Atarrabiako Eguna (7 septiembre) y Olentzero (24 diciembre). 1.590 €

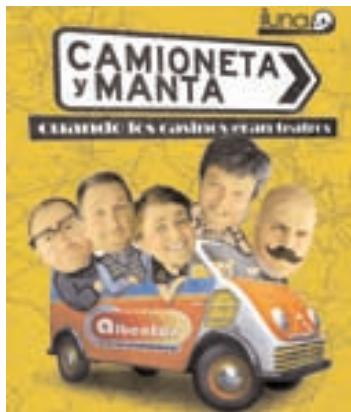
Naspetak Zanpantzar Taldea Inauteriak (maiatzak 1) eta Olentzero (abenduak 24). 1.095 € / Carnavales (1 mayo) y Olentzero (24 diciembre). 1.095 €

Atarrabiako Abesbatza Atarrabiako Eguna (irailak 7) eta Txistulari alardea (urriak 12). 2.429 € / Atarrabiako Eguna (7 septiembre) y Alarde Txistularis (12 octubre). 2.429 €

Pilategiko Dultzaineroak / Dulzaineros del Batán Beterriaren Kofradía (apirilak 6, hirukote 1), Antzinako Merkatua (maiatzak 4, hirukote 1), Atarrabiako Eguna (irailak 7, hirukote 1) eta San Andres (azaroak 30, hirukote 1/2 irteera). 1.095 €



"HIRU PAUSO". José Manuel Martínez de Lizarrondo pintoreak Atarrabian jarri zuen ikusgai bere obra, otsailaren 27tik martxoaren 21era. **"HIRU PAUSO".** El pintor José Manuel Martínez de Lizarrondo expuso su obra en Villava entre el 27 de febrero y el 21 de marzo. ■



■ 3 proposamen Udaberriko Antzerkira

Zikloaren baitan hiru antzezlan emanen dira helduentzat, hirurak ere Kultur Etxean; hots, apirilaren 13an eta 27an, biak ere igandearekin, eta azkena, maiatzaren 17an, larunbatarekin. Saio bakoitzak 6 € balio du. Iluna Teatro taldeak "Camioneta y manta, cuando todos los caminos eran teatros" antzezlan tauralatzuko el apirilaren 13an. Albentar izeneko errepetitorio-konpainia baten inguruko lana da, bizirik irauten saiatzen baita 80ko hamarkadako lehen urteetan, herrix herri, saio saio, kasino, parroquia-zinema, bingo eta bestelakoetan. Apirilaren 27an "El atribulado voto de la Señá María" iritsiko da, la Nave taldearen eskuak. Ustelkeria politikoei buruzko satira bat da; ama bat da protagonista, arras desilusionaturik baitago politikari sartu den seme kargu-gose goranahiarekin. Atarrabiako El Bardo taldeak emanen dio bukaera zikloari, berriz ere "Divinas Palabras" tauralatzeko, aurreko bi antzezen saioak arrakastatsu oso gertatu baitziren.

■ 3 propuestas para el Teatro en Primavera

Este ciclo ofrece tres obras de teatro para público adulto que tendrán lugar el domingo 13 de abril, el domingo 27 de abril y el sábado 17 de mayo a las 20:00 en el teatro de la casa de Cultura. Para todas ellas la entrada cuesta 6 €.

"Camioneta y manta, cuando todos los caminos eran teatros" es la propuesta para el 13 de abril de la compañía Iluna Teatro. Gira en torno a una compañía de repertorio, Albentar, que trata de sobrevivir en los primeros años 80, pueblo a pueblo, función a función, en casinos, cines parroquiales, bingos...

La obra del 27 de abril es "El atribulado voto de la Señá María", a cargo de la compañía La Nave. Se trata de una sátira sobre corruptelas políticas que tiene como protagonista a una madre desencantada con el trepa de su hijo metido a político.

Pone punto y final al ciclo la compañía de Villava El Bardo, que tras el éxito de sus dos anteriores representaciones, vuelve a poner en escena "Divinas Palabras". ■



■ Antzinako Merkatua eta Erdi Aroko Merkatua

Antzinako Merkatua maiatzaren 4an, igandearkin, eginen da; ohi denez, karrika Nagusian, goizez 12:00etatik aurrera, eta arratsaldez, 17:30etik goiti. 40tik gora artisau-postu ezarriko dira (belarrak, zura, ukenduak, ceramikak, jostai-kuak, zilarginak, etab.), tartean Nafarroako artisau-elikagaiak saltzeko postuak ere bai. Horrez gain, musika eta tailerrak izanen dira eta, haurrentzat, jolas tradizionalen tailerra. Erdi Aroko Merkatua, berriz, maiatzaren 30etik ekainaren 1era egiten da; asteburuan, beraz. Merkatuz gain, bestelakoak ere antolatuko dira, hala nola falkonería erakusketa eta erakustaldia, antzinako musika eta gaita doinuak, jokoek txokoa, etab.

■ El 4 de mayo, Mercado de Antaño

El mercado de Antaño se celebrará el domingo 4 de mayo y como siempre, ocupará la calle Mayor, desde las 12:00 por la mañana y a partir de las 17:30 por la tarde. Además de los más de 40 puestos de artesanos (herbas, madera, ungüentos, cerámicas, juguetes, plateros, etc) y de alimentos artesanos de Navarra, habrá música, talleres y, para público infantil, un taller de juegos tradicionales. El fin de semana del 30 y 31 de mayo y 1 de junio, se celebrará el Mercado Medieval. Además del mercado propiamente dicho, habrá exposición y exhibición de cetrería, música antigua y de gaita, rincón de juegos, etc. ■

■ Bidaia musical bat

Hilarión Eslava Musika Eskola orkestrak eskola-kontzertu bat emanen du maiatzaren 16an, ostiralarekin, "Ustekabeko bidaia" izenburuean, Atarrabiako Haur Hezkuntzako 3. mailako eta Lehen Hezkuntzako 1. eta 2. mailako ikasleentzat. Kultur Etxeko antzokian izanen da, elkarren segidako bi saiotan: 9:30ean, Lorenzo Goicoa eta La Presentación ikastetxeetako ikasleentzat, eta 11:00etan, berriz, Atargi eta Paz de Ziganda-koentzat. Muntaketen narrazioan Luis izeneko gazte bat ageri da, bidaia musical batean harrapaturik geldituko dena. Orkestra zuzendarria Marco Bellizi da. Narrazioa Imanol Espinazok egiten du.

■ Un viaje musical

La orquesta de la Escuela de Música Hilarión Eslava ofrecerá el viernes 16 de mayo un concierto escolar titulado "Un viaje inesperado" al alumnado de 3º de Infantil y de 1º y 2º de Primaria. Será en el teatro de la Casa de Cultura en dos sesiones consecutivas, a las 9:30 para alumnado de Lorenzo Goicoa y La Presentación y a las 11 para los de Atargi y Paz de Ziganda. El montaje sigue un argumento protagonizado por un joven llamado Luis que se ve atrapado en un viaje musical. Marco Bellizi es el director de la orquesta. La narración corre a cargo de Imanol Espinazo. ■



Ordutegia,
15:00etatik
21:00etara //
Horario, de
15:00 a
21:00

■ Liburutegiko nobedadeak / Novedades Biblioteca

HELDUAK / ADULTOS: MARIAS, Fernando. *El Greco: IV centenario: 1614-2014*. Donostia: Nerea, 2013. 346 p. PORRES DE MATEO, Julio. *Un corto viaje a Toledo*. Madrid: Anaya Touring . 2014. 142 p. IBARGUREN, Iñigo. *Triangulo irristakorra*. Irun: Gaumín 2013. 238 p.

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL: GALLEGU, Laura. *El libro de los portales*. Madrid: Minotauro, 2013. 491 p. A partir de 12 años. KLEIN, Jacky. *Arte Garraikidea*. Donostia: Nerea, 2013. 64 p. 10 urtetik. GOSCINNY Y UDERZO. *Asterix y los pictos*. Madrid: Salvat, 2014. 48 p. A partir de 8 años.



■ UMEENDAKO MAGIA. Irudian "iMás colores!" umeendako magia ikuszkizuna, otsailaren 22an. **MAGIA PARA BEBÉS.** Imagen del espectáculo de magia para bebés "iMás colores!" del 22 de febrero. ■



■ The Black Cadillacs taldearen kontzertua

Apirilaren 3an, ostegunarekin, kontzertua emanen du hegoaldeko rocka jotzen duen The Black Cadillacs talde iparramerikarrak, Nazioarteko Bluesa zikloaren barruan. Saioa 20:00etan hasiko da eta 10 € balio du. Sarrerarekin, gonbidapen bat oparituko da Dan Baird and Sin-en kontzerturako, ekainaren 7an, 21:00etan, Burlatako Kultur Etxean

■ Concierto de The Black Cadillacs

El jueves 3 de abril la banda norteamericana de rock sureño The Black Cadillacs ofrecerá un concierto en el teatro de la casa de Cultura, dentro del ciclo Blues Internacional. Será a las 20:00 y la entrada cuesta 10 €. Con la entrada se regalará otra para acudir al concierto de Baird and Sin el 7 de junio a las 21:00 en la Casa de Cultura de Burlada. ■

Udaberria skate eta antzerkiaren eskutik dator

Uharte, Burlata, Aranguren Ibarra eta Atarrabiako Udalek elkarrekin antolatutako jardueren artean, aurtengo maiatzean, I. Skate Txapelketa jokatuko da. Txapelketak bi kategoria izanen ditu (1998tik 2001era jaiotakoak, eta 1998 baino lehen jaiotakoak) eta hainbat saio izanen dira: maiatzaren 10ean Atarrabian; maiatzaren 17an, Mutiloa; maiatzaren 24an, Uharten, eta 31n, Burlatan, 18:00etatik 21:00etara. Kategoria bakotzeko lehen sailkatuek eskuratu dituzte sariak proba bakotzean, bai eta sailkapeneko irabazleek ere. Prezioa, osasun asistentziarako asegura barne, 3 euro izanen da apirilaren 14tik maiatzaren 8ra izena ematen dutenentzat (Gazteleku) eta 5 euro lehiaketa egunean bertan izena ematen dutenentzat (16:00etatik 17:30era).

Gainera, beste bi jarduera ere eginen dira. Lehen skate tailerra 12 urtetik gorako neska-mutikoentzat, maiatzaren 10ean Atarrabiako skatelekan jokatuko dena, eta maiatzaren 24an, Uharteko skateparken, 16:00etatik 17:30era. Tailerraren prezioa 3 euro izanen da (5 euro, bi talerretan parte hartzea) izena apirilaren 14tik maiatzaren 8ra ematen dutenentzat. Bestela, tailerraren egunean bertan izena ematen bada (15:00etatik 16:30era), 5 euro balioko du.

Bigarren jarduera scooter txapelketa bat da. Mutiloko skateparken jokatuko da maiatzaren 17an, 10:00etatik 14:00etara, eta hiru kategoria izanen dira: gazte babestuak, 1999 eta 2001 artean jaiotakoak, eta 1999 baino lehen jaiotakoak. Izena www.scooterextremes.es webean eman beharko da apirilaren 14tik maiatzaren 13ra, eta 3 euro balioko du. Ordaintza maiatzaren 14an eta 15ean eginen da Mutiloko Aranetxea Gazteria Etxean.

ANTZERKIA GUZTIENTZAT I. ANTZERKI GAZTE TOPAKETAN

Antzerkia atsegin baduzu edo antzezpen batean parte hartu baduzu, ez galdu Gazte Antzerkiaren I. Topaketa, ekainaren 13tik 15era bitarte eginen baita herriko Kultur Etxean, 12 eta 20 urte arteko gazteentzat. Egitarauan ageri diren gauzen artean, antzerki-erakustaldiak dira nabarmen-tzeakoak, bertan aritzekoak baitira Atarrabian, Uharten eta Burlatan euskaran eta gaztelaniz egindako gazte-antzerkiko tailerretan parte hartu duten gazteak, bai eta Aranguren Ibarreko haur eta gazteendako antzerki taldeetan aritu direnak ere. Izena ematen duten gazteek gauza asko izanen dituzte

eskura, hala nola ahotsa eta antzerki-dantza lantzko tailerrak euskaran nahiz gaztelaniaz, arte-komediako eta antzerki-jantziei buruzko tailerrak gaztelaniaz, eta inprobisazio ikastaroak ere bai.

Gazte erroldatuek 45 euro ordainduko dute (ostatua aterpetxearen eta jarduerak) edo 30 euro (jarduerak baizik ez). Erroldatuta ez daudenek, berriz, 85 euro (ostatua aterpetxearen eta jarduerak) edo 50 euro (jarduerak baizik ez). Jarduera Atarrabia, Uharte, Burlata eta Aranguren Ibarreko gazte alorrek antolatu dute.

■ Udako kanpaldiak

Udako kanpaldiak uztailaren 28tik 31ra bitarte eginen dira Allozko urtegian (Lerate) eta izena emateko epea apirilaren 15ean bukatuko da. Jarduera 12 urtetik 15era bitarteko gazteentzat antolatu da, eta Uharte, Burlata, Aranguren Ibarra eta Atarrabiako Udalek elkarrekin antolatu dute. Kanpaldiek 80 euro balioko dute Atarrabiako auzokideentzat, eta 140 euro, gainerakoentzat (ostatua Aritzaleku kanpinean, eta jarduerak). Ordainke- ta apirilaren 16tik 30era bitarte egin beharko da. Argibideak: www.villava.es eta juventud@villava.es.

Irteera abentura-anitza Baztanera

Irteera maiatzaren 3an eta 4an izanen da, eta izena emateko epea apirilaren 15ean bukatuko da. 18 urtetik gorako gazteentzat da, eta honako jarduera hauek eginen dira: raftinga, 380-400 metroko tiroliana zirkuitua 100 metroko altueran, eta pendulu-jauzia 90 metroko altueran. Irteerak 40 euro balioko dute erroldatuentzat, eta 80, gainerakoentzat. Barne daude joan-otorria, jarduerak, asegura eta ostattua (mantenu erdia) Nabarteko aterpetxeen.



Una primavera marcada por el skate y el teatro

Dentro de las actividades mancomunadas organizadas por los Ayuntamientos de Huarte, Burlada, Valle de Aranguren y Villava, este año se va a celebrar en el mes de mayo el I Campeonato de Skate. El torneo, que tendrá dos categorías (nacidos/as entre 1998 y 2001 y nacidos/as antes de 1998), se disputará el 10 de mayo en Villava, el 17 de mayo en Mutilva, el 24 de mayo en Huarte y el 31 en Burlada, de 18:00 a 21:00. Se premiará a los primeros clasificados de cada categoría en cada prueba y a los ganadores de la clasificación general. El precio del campeonato, que incluye la participación en las cuatro pruebas y el seguro con asistencia sanitaria, es de 3 euros para los que se inscriban del 14 de abril al 8 de mayo en el Gazteleku, y de 5 euros para los que se apunten el mismo día de la competición (16:00 a 17:30).

Esta actividad se completará con dos actividades más. La primera de ellas es un taller de skate para chavales mayores 12 años que se celebrará el 10 de mayo en el skateleku de Villava y el 24 de mayo en el

skatepark de Huarte de 16:00 a 17:30. El precio del taller será de 3 euros (5 euros por los dos talleres) para quienes se inscriban entre el 14 de abril al 8 de mayo. Las inscripciones el mismo día del taller (15:00 a 16:30) costarán 5 euros.

La segunda actividad es un Campeonato de scooter el 17 de mayo en el skatepark de Mutilva de 10:00 a 14:00 con tres categorías: jóvenes patrocinados, nacidos/asa entre 1999 y 2001, y nacidos/as antes de 1999. Las inscripciones deberán realizarse en la web www.scooterextremes.es del 14 de abril al 13 de mayo y costarán 3 euros. Los pagos se realizarán los días 14 y 15 de mayo en la Casa de Juventud Aranetxea de Mutilva.

TEATRO PARA TODOS EN EL I ENCUENTRO DE TEATRO JOVEN

Si te gusta el teatro o has participado en alguna representación, no te pierdas el I Encuentro de Teatro Joven que se celebrará en la Casa de Cultura de Villava los días 13, 14 y 15 de junio y que está dirigido a jóvenes de entre 12 y 20 años. Entre las actividades programadas destacan las muestras de teatro con las actuaciones de los participantes en los talleres de teatro joven realizados en Villava, Hurate, y Burlada en euskera y castellano y de los grupos de teatro infantil y joven del valle de Aranguren. Los y las jóvenes apuntados podrán disfrutar de talleres en euskera y castellano de voz y danza-teatro, talleres en castellano de comedia del arte y vestuario y cursos de improvisación. El precio para jóvenes empadronados será de 45 euros (alojamiento en el albergue y actividades) o 30 euros (únicamente actividades) y para no empadronados, 85 euros (alojamiento en el albergue y actividades) o 50 euros (únicamente actividades). Esta actividad está organizada por las áreas de juventud de Villava, Huarte, Burlada y Valle de Aranguren... ■



Campamentos de verano

El plazo para inscribirse a los campamentos de verano que tendrán lugar del 28 al 31 de julio en el embalse de Alloz (Lerate) concluirá el 15 de abril. La actividad está dirigida a jóvenes de entre 12 y 14 años y se enmarca dentro de las actividades mancomunadas que organizan los Ayuntamientos de Huarte, Burlada, Valle de Aranguren y Villava. Los campamentos (alojamiento en el camping de Aritzaleku y las actividades) costarán 80 euros para los vecinos y vecinas de Villava y 140 euros para el resto. El pago se deberá realizar entre el 16 y el 30 de abril. Más información en www.villava.es y en juventud@villava.es.

Salida multiaventura a Baztan

El plazo para apuntarse a la salida multiaventura del 3 y 4 de mayo a Baztan finalizarán el 15 de abril. La actividad, dirigida a jóvenes mayores de 18 años, incluye rafting, un circuito de tirolianas de 380-400 metros a 100 metros de altura y el salto de péndulo de 90 metros de altura. La salida costará 40 euros para empadronados y 80 para el resto. El precio comprende el desplazamiento, las actividades, el seguro y el alojamiento (media pensión) en el albergue de Narbarte. ■

Gustu guztieta rako jarduerak Gazte Bizin

12 eta 14 urte arteko 18 gaztek parte hartu dute Gazte Bizi programan urteko lehen hiruhilekoan antolatutako jarduera ugarietan. Otsailean zumba tailerrarekin batera, inauterien inguruko jarduera batzuk antolatu ziren, hala nola maskara tailerra, morrokoak diseinatzeko tailerra, orgak sortzeko tailerra eta makillaje tailerra, guziak ere neska-mutikoen entretenigarri.

Lanaren ondotik saria iritsi zen, herriko inauteria segizioan parte hartu baitzuten martxoaren 1ean.

Martxoaren hasieran, bi ekitaldi egin ziren Emakumearen Nazioarteko Eguna ospatzeko eta genero-berdintasuna lantzeko: batetik, "Bapiroak, zonbiak eta beste kontu batzuk" (martxoak 7), eta bestetik, antzerki-inprobisazioa lantzeko tailerra (martxoak 8).

Zuhaitz Eguneko landaketak sortu zuen interesik handietakoa. Guztira, zortzi landatu ziren martxoaren 14an (2 pago, 2 haritz, 2 arte, astigak 1 eta hultz 1), bai eta 6 zuhaixka ere (3 ezpel eta 3 elorri zuri). Landaketa Kultur Etxearren ondoko pipi-can eremuan egin zen, eta neska-mutikoak sanitartekoek lagunduta egon ziren.

Gaztelekuk, ekimen horren bidez, inguru hori hezkuntzarako gune bihurtu nahi du. Batetik, neska-mutikoek aldean behin mantentze-lanak egiten dituzte, eta bestetik,

aurreikuspenen arabera, zuhaitzeten xafla bana paratuko da espezie bakotzaren ezaugarriak azaltzeko.

Martxoan, halaber, bestelakoak egin ziren: dantza latindarren tailerra, bideo-joko jarduera, irteera bat naturara, sexualitate tailerra eta graffiti tailerra; azken horren haritik, parte-hartzaleek beren artea Gazteleku ondoko horma-irudi batean erakutsi dute.

Hurrengo jarduerak, maiatzaren 2an

Gazte Bizi programak datorren maiatzaren 2an berreluko die jarduerei eta ekinaren 28ra bitarte eginen dira. 12 eta 14 urte arteko gaztea bazara, eta jardueran parte hartu nahi baduzu, emazu izena apirilaren 14tik 30era bitarte Gaztelekun. Prezioa: 5 euro.

Actividades para todos los gustos en Gazte Bizi

Un total de 18 jóvenes de entre 12 y 14 años han participado en las múltiples actividades que se han organizado durante el primer trimestre del año en el programa Gazte Bizi. En febrero se celebró un taller de zumba y se organizaron varias actividades en torno a los Carnavales, como el taller de máscaras, el taller de diseño de disfraces, el taller para crear carrozas y el taller de maquillaje, que mantuvieron muy entretenidos a los chavales. La recompensa fue su participación en el desfile de Carnaval que tuvo lugar el 1 de marzo en la localidad.

El mes de marzo comenzó con dos eventos para conmemorar el Día Internacional de la Mujer y trabajar la igualdad de género: un taller titulado "Vampiras, zombies y otras cuestiones" (7 de marzo), y un taller de improvisación teatral (8 de marzo).

Una de las actividades que más interés despertó fue la plantación de 8 árboles (2 hayas, 2 robles, 2 encinas, 1 arce y 1 aliso) y 6 arbustos (3 bojes y 3 espinos albares) durante el Día del Árbol, que se celebró el 14 de marzo.

Durante la plantación, que se llevó a cabo en la zona pipican situada junto a la Casa de Cultura, los chavales estuvieron acompañados de sus familias. Con esta iniciativa Gazteleku quiere convertir esta área en un espacio educativo. Por un

lado, los chavales acudirán periódicamente para realizar labores de mantenimiento y, por otro, está previsto que se coloquen en cada árbol unas placas con las características de cada especie.

En marzo hubo un taller de bailes latinos, actividad de videojuegos, una salida a la naturaleza, taller de sexualidad y un taller de graffiti, que ha servido para que los participantes plasmen su arte en un mural situado junto al Gazteleku.

Próximas actividades, el 2 de mayo

El programa Gazte Bizi retomará sus actividades el próximo 2 de mayo. La programación se extenderá hasta el 28 de junio. Los jóvenes de entre 12 y 14 años interesados en participar pueden inscribirse entre el 14 y el 30 de abril en el Gazteleku. El precio: 5 euros. ■

Kontsumoei aurrea hartzeko kanpaina

Gazte talde batek "Kalez kale, callejeando" izeneko ekimena abiarazi du beren borondatez eta, martxoan, herriko etxabe gehienak bisitatu zituzten, gazteei kontsumoen prebentzioaren inguruko proposamenak aurkezteko. Azalpena eman ondoren, berriz ere etxabekoek iritzia jakiteko; hau da, banatutako materialak erabilgarriak izan ote diren jakiteko. Emaitzak bideo batean bildu dituzte, eta bideoa apirilean emanen dute.

"Kalez kale, callejeando" ekimena abiarazi dutenen asmoa da urre osoan kontsumoen gaia lantza eta, hartara, parte hartu duten etxabeak izanen dituzte lankide. Argibideak: kalezkaleatarrabia@gmail.com edo 948 35 59 70.

Campaña para prevenir consumos

Un grupo de jóvenes voluntarios denominado "Kalez kale, callejeando" visitó en marzo varias bajeras de la localidad para presentar distintas propuestas para prevenir los consumos entre los jóvenes. Tras llevar a cabo la exposición, realizó una "Ronda relámpago por

las bajeras" para conocer las opiniones de las bajeras sobre la utilidad y el uso de los materiales repartidos y con los resultados obtenidos ha elaborado un vídeo que exhibirá a lo largo del mes de abril. La idea del Kalez kale, callejeando es trabajar durante todo el año el tema de los consumos con las bajeras que hayan participado. Más información en kalezkaleatarrabia@gmail.com o en el 948 35 59 70. ■



Prestakuntza tailerrak

Udaberrian hainbat prestakuntza tailer eginen dira. Lehenbizikoa, hauxe: "Genero ikuspegia, denbora librea eta aisia aritzen diren gazteen artean". Gazteria alorrik antolatu du eta xeeda da denbora libreko begiraleen artean genero-berdintasuna lantza. Tailerra doakoa izanen da eta apirilaren 8an, 10ean, 14an eta 15ean eginen da, 17:00etik 20:00etara, Gaztelekun. Bestalde, Uharte, Burlata, Aranguren Ibarra eta Atarrabiako Gazteria alorrek hiru ikastaro antolatu dituzte elkarrekin. Lehena, hauxe: "Oinarrizko lehen laguntzak". Burlatako Gurutze Gorriak emanen du eta 16 urtetik gorako gazteentzat da. Ikastaroa apirilaren 25ean eginen da, 10:00etik 13:00etara, Burlatako Gaztelekun. Erroldatuek 10 euro ordainduko dute, eta 25, erroldatuta ez daudenek. Izena eta ordainketa, apirilaren 14ra arte. Leku mugatuak. Bigarrena: "Elikagaiak manipulatzeko ikastaroa", Uharte, Burlata eta Atarrabiako 18 urtetik gorako ikasle edo langabeentzat. Maiatzaren 10ean emanen da Gaztelekun, 10:00etik 14:00etara, eta 5 euro balioko du. Izen-ematea eta ordainketa apirilaren 22tik maiatzaren 7ra bitarte egin beharko dira. Leku mugatuak. Azken ikastaroa, hauxe: "Balojetan oinarrituriko heziketa denbora librean lantzeko jolas eta tresnak"; denbora libreko monitore titulua duten edo denbora librean lan egin edo beren borondatez aritzen diren 16 urtetik gorakoentzat da. Tailerra maiatzaren 17an eginen da Uharteko Ugazte, 9:00etik 14:00etara eta 15:30etik 18:30era, eta Urtxintxa denbora libreko eskolak emanen du. Ikastaroak 5 euro balio du. Leku mugatuak.

Talleres formativos

A lo largo de esta primavera se han programado varios talleres formativos. El primero de ellos, "El enfoque de género en los jóvenes que trabajan en tiempo libre y ocio", está organizado por el área de Juventud y se enmarca dentro de las actividades impulsadas para trabajar la igualdad de género entre los monitores de tiempo libre. El taller será gratuito y se celebrará los días 8, 10, 14 y 15 de abril de 17:00 a 20:00 en el Gazteleku. Por su parte, las áreas de Juventud de Huarte, Burlada, valle de Aranguren y Villava han organizado conjuntamente tres cursos. El primero de ellos, "Primeros auxilios básicos", será impartido por la Cruz Roja de Burlada y está dirigido a jóvenes a partir de 16 años. El curso se celebrará del 22 al 25 de abril de 10:00 a 13:00 en el Centro Juvenil de Burlada. Costará 10 euros para las personas empadronadas y 25 para las no empadronadas. Las inscripciones y pagos deberán realizarse del 1 al 14 de abril. Plazas limitadas.

El segundo, "Curso de manipulador de alimentos", está dirigido a mayores de 18 años estudiantes o parados/as de Huarte, Burlada y Villava. Se impartirá el 10 de mayo en el Gazteleku de 10:00 a 14:00 y costará 5 euros. Las inscripciones y los pagos deberán realizarse entre el 22 de abril y el 7 de mayo. Plazas limitadas.

El último curso, "Juegos y herramientas para trabajar la educación en valores en el tiempo libre", está dirigido a jóvenes a partir de 16 años con título de monitor/a de tiempo libre o que trabajan o son voluntarios/as en el tiempo libre. El taller, que tendrá lugar el 17 de mayo en Ugazte de Huarte en horario de 9:00 a 14:00 horas y de 15:30 a 18:30, será impartido por la escuela de tiempo libre Urtxintxa. El precio del curso es 5 euros y las inscripciones y los pagos deberán realizarse entre el 22 de abril y el 9 de mayo. Plazas limitadas. ■



■ Hiru Herri-ren kros kampaina bikaina

Behin Nafarroako kros kampaina bukatuta, esan behar da gauzak ederki joan zaizkiola Hiru Herri klubari, taldeko lehiaketetan batez ere, klubaren indarraren erakusgarri izan baitzen, eta Espaniako kros txapelketan aritzeko txartela lortu zutelako. Izen ere, talde andana sailkatu ziren, hala nola gizonezkoen eta emakumezkoen talde absolutuak, gizonezko juniorrak, gizonezko jubenilak, eta gizonezko nahiz emakumezko kadeteak. Espaniako txapelketa joan den martxoaren 2an jokatu zen Marina D'Or herrian. Hona hemen klubaren emaitzak: neska kadeteak, 18.; mutil kadeteak, 39.; mutil jubenilak, 34.; mutil juniorrak, 27.; emakume seniorrak, 18., eta gizonezko seniorrak 9. gelditu ziren,, hau da, inoiz ez bezalako marka Kros Laburrean.

■ Beti Onak-eko neskak, ABF-rako igoeraren bila

Zilarreko Ohorezko Kategorian arras txapelketa bikaina egin dute, "B" taldeko txapeldunak gerztu baitira partida bat falta zela eta txapelketa osoan 3 puntu bakarrak galdua. Orain, Beti Onak-eko neskak are erronka handiago darabilte eskuartean: ABF ligara igotzeko fasea, alegría. Partidak maiatzeko lehen asteburuan jokatuko dira. Aldizkari honen itxieran, oraindik ez dakte non jokatuko duten. Beti Onak-ek Atarrabian jokatzeko eskatuko du, baina erabakia apirilaren erdialdean hartuko da.

■ Mikelats: XX. urtemugaren jaialdia

Herriko Mikelats dantza taldeak "Zuek & gu" izenburuko ikuskizuna prestatu du 20 urte bete izana ospatzeko. Jaialdia Kultur Etxeko antzokian emanen dute apirilaren 5ean eta 6an, egun bakoitzean bi aldiz, hau da, 18:00etan eta 20:00etan. Sarrerak 5 € balio du.

Hogei urteko ibilbide oparoan, Mikelats Dantza Taldea askotan aritu da elkarlanean hamaika talderen eta, urteak joan urteak etorri, lagun aunitz egin diu. Hori dela eta, oraineko ekitaldi berezi honetan, haietako askorekin igoko da oholtzara. "Zuek & Gu" ikuskizun orijinal eta askotarikoa da, dantza tradicionala eta beste estilo batzuetako elementu uztartzen dituena; horregatik ikuskizun desberdina. Honatx nor aritutzen diren jaialdian: Beloki, Txuma Flamarique, San Andres Abesbatza, Atarrabia Abesbatza, Erraldoien Konpartsua, Hutsun Txalaparta taldea, Nekez musika taldea eta Batukada Ezlanda.



Excelente campaña de cross del Hiru Herri

El balance tras la finalización en febrero de la campaña de cross en Navarra no puede ser más positiva para el club Hiru-Herri, que valora de manera especial los resultados obtenidos por equipos porque hablan del potencial del club y porque sirven para la clasificación para los campeonatos de España de esta disciplina atlética. En concreto, se clasificaron los equipos masculino y femenino absolutos, junior masculino, juvenil masculino y cadete masculino y femenino. El campeonato de España se celebró el pasado 2 de marzo en Marina D'Or. Los resultados para el club fueron: cadete femenino, 18^a; cadete masculino, 39^o; juvenil masculino, 34^o; junior masculino, 27^o; senior femenino, 18^a y un histórico 9^o puesto del equipo masculino en Cross Corto. ■

Las chicas del Betti, a por el ascenso a la ABF

Tras un campeonato sensacional en la División de Honor Plata, en la que han obtenido el campeonato del grupo "B" a falta de una jornada y después de ceder sólo 3 puntos, las chicas del Betti de balonmano se preparan para un reto aún mayor: la fase de ascenso a la liga ABF, que se disputará el primer fin de semana de mayo. Al cierre del BIM, no se conoce la sede. El Betti va a solicitar que sea en Villava, aunque no se decidirá hasta mediados de abril. ■

■ Maiatzaren 3an, bibitako goxua pilota txapelketaren finalak

Azken partidak Atarrabia pilotaleku jokatuko dira maiatzaren 3an, larunbatarekin. Bibitako txapelketa da eta goxua pilotarekin jokatzen da. 11:30ean, 2. mailako finala jokatuko da, eta 12:30ean, lehen mailakoa. Finalurrekoak apirilaren 26an eta 27an izanen dira. Larunbatean, 18:00etan eta 19:00etan, lehen mailako finalurrekoak, eta igandean, 11:00etan eta 12:00etan, bigarren mailakoak. Txapelketa Etxe-Beltza elkarrean antolatzen du.

El 3 de mayo, las finales del XIV campeonato de pelota goxua por parejas

El frontón Atarrabia acogerá la mañana del sábado 3 de mayo las finales de este torneo de pelota mano por parejas. A las 11:30 será la final de 2^a categoría y a las 12:30 la final de primera. Las semifinales se disputan el fin de semana del 26 y 27 de abril. El sábado a las 18:00 y 19:00 las semifinales de primera y el domingo a las 11:00 y las 12:00 las de segunda. El campeonato está organizado por la sociedad Etxe-Beltza. ■

■ Azken agurra Rosario Baigorri

Joan den martxoaren 20an, Rosario Baigorri hil zen 80 urtetan, hau da, Jaialdi Akordeoia taldeko sortzaile eta arima. Sortzez Mañeruko zen, baina bizitzaz osa Atarrabian eman zuen. Musikari bikain eta musikarien maisu, herriarrek beti gogoratuko dute nola aritzen zen bere ikasleekin bazterrak alaitzen, beti bezain nekaezin, Olentzeroen eitorran, Errege Kabalkadan, inauterietan, herriko jaietan... 2013ko Atarrabiako Egunean omendu zuten (irudian).



Adiós a Rosario Baigorri

El pasado jueves 20 de marzo falleció a los 80 años Rosario Baigorri, el fundador y alma del grupo de acordeones Jaialdi. Había nacido en Mañeru, pero pasó toda su vida en Villava. Músico y maestro de músicos, la ciudadanía le recordará siempre incansable en compañía de sus pupilas animando con sus acordeones el Olentzero, la Cabalgata de Reyes, los carnavales, las fiestas del Rosario... Fue homenajeado en el Atarrabiako Eguna de 2013 (en la imagen). ■

REVISTAS LIBROS FOLLETOS MATERIALES DIDÁCTICOS LOGOTIPOS PUBLICIDAD MULTIMEDIA WEB

heda
COMUNICACIONES, S.L.

Lo hacemos fácil. Lo hacemos bien

NUEVA DIRECCIÓN Concejo de Ustároz, 9 – 11 Trasera • 31016 Mendillorri - Pamplona

Tel: 948 13 67 66 • Fax: 948 14 82 46 • e-mail: info@heda.es • web: www.heda.es



■ Bukatu da Kirol-97 VI. Pala Txapelketa

Álvarez-Vidan bikotea irabazole gertatu da gomazko pilotarekin jokatzen den txapelketa honetan, lehen kategorian, Orlando-Gracia bikoteari nagusitu ondoren, joan den otsailaren 8an, Atarrabia pilotalekuaren. Bigarren kategoriorako finalean, San Martín-Cenoz bikoteak Gamio-Telletxeari bikoteari irabazi zion. Guztira, 24 bikote aritu dira; 16 lehen kategorian, eta 8, bigarrenean. Beste urte batez ere, antolatzaleek deitoratu dute emakumerik aritu ez izana, eta Atarrabia-ko emakumeak parte harzera animatu dituzte. Aurtent, Beti Onak-ekin elkarlanean, haurren arteko partida bat antolatu zen finalen egunean, ikusleak erakartzeko eta haurren artean modalitatea zabaltzeko. Sekulako arrakasta izan zuen.

Finalizó el VI Torneo de pala Kirol-97

La pareja formada por Álvarez y Vidan fue la ganadora en la primera categoría de este torneo de pala goma, tras ganar a la formada por Orlando y Gracia en la final disputada el 8 de febrero en el frontón Atarrabia. En la final de segunda San Martín y Cenoz se impusieron a Gamio y Telletxea. En total, participaron 28 parejas, 16 de ellas en primera categoría y 8 en segunda. Un año más, desde la organización lamentan la ausencia de mujeres en el campeonato y animan las aficionadas de Villava a participar. Este año se organizó, en colaboración con el Beti, un partido de niños el día de las finales con el fin de atraer público y promover la disciplina entre los más pequeños. Fue todo un éxito. ■

■ Iñigo Pérez atletaren emaitza onak

Iñigo Pérez Urretavizcaya atarrabiarrar Hiru-Herri klubekoa da eta egungo Espainia Promesa txapelketako txapeldunordea da 400 metro lauetan, pista estalian, sekulako denborarekin: 48,28 seg. Lasterketa joan den otsailaren 9an jokatu zen, Antequera. Gainera, handik egun batzuetara, otsailaren 22an, zazpigarraren gelditu zen distantzia berean Espainiako Txapelketa absolutuan, Sabadellon, 48,76rekin. Denbora horri esker, bigarren egin zuen bere seriean, baina ez zen aski izan finalera sailkatzen.

Buenos resultados del atleta Iñigo Pérez

El atleta villavés Iñigo Pérez Urretavizcaya, del Club Hiru-Herri, es el actual subcampeón de España Promesa en 400 metros lisos en pista cubierta con un impresionante tiempo de 48,28 seg., resultado que obtuvo el pasado 9 de febrero en Antequera. Además, posteriormente quedó séptimo en el Campeonato de España absoluto en la misma distancia el pasado 22 de febrero en Sabadell con un tiempo de 48,76, con el que fue segundo en su serie pero no fue suficiente para pasar a la final. ■

■ Apirilaren 13an, Hiru-Herri lasterketa

Hiru-Herri lasterketa herrikoaren 25. edizioa jokatuko da aurten, apirilaren 13an, igandearekin, Uhartetik abiatuta eta han bertan bukatuta. Apirilaren 11n bukatuko da izena emateko epea, gauero 22:00etan, haurrentzat izan ezik, lasterketa bakoitzat baino ordu erdi lehenagora arte izanen baitute epea. 13 euro ordaindu behar dira.

Jubenilak (2.400 metroko lasterketa) eta kadeteak (2.400 m) 10:00etan aterako dira; 10:15ean infantilak (1.600 m); 10:25ean, kimuk (1.200 m); 10:35ean benjamínak (800 m); 10:50ean aurrebenjamín txanda izanen da (400 m); eta azkenik, helduak 11:30ean aterako dira (10.000 m). Irteera eta helmuga Ugarrandia kalean egonen dira (Ama Birjina Zuria ikastetxearen ondoan).

El 13 de abril, la Hiru-Herri

La carrera Popular Hiru-Herri, que este año celebra su edición número 25, se celebrará el domingo 13 de abril con salida y llegada en Huarte. El 11 de abril a las 22:00 finaliza el plazo de inscripción, a excepción de para los menores, que pueden hacerlo hasta media hora antes de cada carrera. La cuota por participar es de 13 e.

Los juveniles (2.400 m de carrera) y cadetes (2.400 m) saldrán a las 10:00; a las 10:15 la categoría infantil (1.600 m); a las 10:25 la alevín 1.200 m; a las 10:35 los y las benjamines (800 m); a las 10:50 será el turno de los y las prebenjamines (400 m); y, finalmente los y las mayores saldrán a las 11:30 (10.000 m de recorrido). La salida y meta es en la C) Ugarrandia, (junto al colegio Virgen Blanca). ■

■ Txangoa Urdazubiko leizeetara

Erretiratuen Elkarteak antolaturik, apirilaren 10ean txangoa izanen da Urdazubiko leizeetara. Argibideak, elkarteen bulegoetan. Martxoan eta apirilean, bestalde, mus eta briska txapelketak jokatu dira, eta 22 bikote aritu dira. Udal aldizkari honen itxieran, finalak jokatu gabeak ziren.

Excursión a las cuevas de Urdax

El Club de Jubilados y Jubiladas ha organizado para el 10 de abril una excursión a las cuevas de Urdax. Más información, en las oficinas del Club.

Por otra parte, en los meses de marzo y abril se han celebrado el campeonato de mus y brisca, en el que han participado 22 parejas. Al cierre del BIM, no se habían disputado las finales. ■



■ Herritarrendako Eskola

Herritarrendako Eskolak hitzaldi bat antolatu du datorren maiatzaren 7rako, 19:30ean, Kultur Etxean. Juan Cruz Alli mintzatuko da. Honatx mintzagai: "Ustelkeria, gobernanza eta gardentasuna".

Irudia Guillermo Múgica Joan den otsailaren 27an emanako hitzaldia dago. Izenburua: "Aberastasuna sortu edo pobreza ezabatu".

Escuela de Ciudadanía

La próxima cita de la Escuela de Ciudadanía es el 7 de mayo a las 19:30 en la Casa de Cultura. Ofrecerá una conferencia titulada "Corrupción, gobernanza y transparencia" Juan Cruz Alli.

La foto corresponde a la impartida por Guillermo Múgica el pasado 27 de febrero sobre "Crear riqueza o eliminar pobreza". ■

■ Familia argazkia

Joan den martxoaren 22an, arratsalde, txirrindularitzat taldeko kideak Atarrabia pilotalekuaren elkartu ziren, bai eta entrenatzaileak, gainerako teknikariak, zuzendariak eta udal arduradunak ere, elkarrekin 2014ko denboraldiko argazki ofiziala egiteko. Zorte on!

Foto de familia

El pasado sábado 22 de marzo por la tarde se reunieron en el Frontón Atarrabia los miembros del equipo ciclista, entrenadores y resto de cuerpo técnico, directivos y responsables municipales para posar juntos y hacerse la foto oficial de la temporada 2014. ¡Buena suerte! ■



■ Elkartasu-nezko merkatu txikia, ekainaren 1ean

Villava Solidaria GKEK ekainaren 1ean eginen du bere elkartasuneko merkatu txiki ezaguna, Konstituzio Plazan. Merkatu txikiaz gain, eguerdian txistor solidarioa izanen da (2 € pintxo eta potea); liburu-salmenta, artisautza, bertako produktuak eta beste jarduera ludiko batzuk.

El mercadillo solidario, el 1 de junio

La ONG Villava Solidaria celebrará su ya popular mercadillo solidario el próximo 1 de junio en la Plaza de la Constitución. Además del mercadillo, habrá al medio día txistorrada solidaria (2 € pintxo y pote); venta de libros, artesanía y productos de la tierra y otras actividades lúdicas. ■

Agenda > Agenda

ERAKUSKETAK

Kultur Etxea

Ordutegia: 18:00-21:00

Argazkia

Joseba Zabalza

Izenburua: "Suchitlán aintzirako arrantzaleak" **Noiz:** apirilaren 25.era

Pintura

Milagros Gayen ikastaroetako ikasleak

Izenburua: "Jaia" **Noiz:** apirilak 29-maiatzak 9

Esku-lanak

Maru Gutiérrez en ikastaroetako ikasleak

Noiz: maiatzak 13-23

MUSIKA

Apirilak 3, osteguna

Taldea: The Black Cadillacs

Non: Kultur Etxeko antzokia **Ordua:** 20:00 **Sarrera:** 10 €

DANTZA

Apirilak 5, larunbata;

6, igandea

"Zuek & gu". Mikelats: XX.

urtemugaren jaialdia

Non: Kultur Etxeko antzokia **Ordua:** bi saio eguneko, 18:00 / 20:00

Sarrera: 5 €

MUSIKA

Apirilak 9, ostirala

Hilarión Eslava Musika Eskolako

Udaberriko Kontzertua

Non: Kultur Etxeko antzokia **Ordua:** 20:00 **Sarrera:** librea



DANTZA

Apirilak 10, osteguna

"Flecha rota. No rendirse"

Taldea: Dínamo Danza

Non: Kultur Etxeko antzokia **Ordua:** 20:00 **Sarrera:** 5 €

ANTZERKIA FAMILIENTZAT

Apirilak 13, igandea

"Cuento de Piratas"

Taldea: Iluna Teatro Non: Kultur Etxeko antzokia **Ordua:** 18:00

Sarrera: 5 €

ANTZERKIA

Apirilak 13, igandea

"Camioneta y manta, cuando todos los caminos eran teatros"

Taldea: Iluna Teatro Non: Kultur Etxeko antzokia **Ordua:** 20:00

Sarrera: 6 €

IPUIN-KONTALARIA

Non: Kultur Etxeko erakusketa gela

Ordua: 18:00. **Sarrera:** Doan, 20

minutu lehenago gongibidapena
hartuta **Publikoa:** familiertzat, 4

urtetik gora

Apirilak 23, asteazkena

"Lainoaren artean izkutatzen diren ipuinak". Birjine Albira. Euskaraz

Apirilak 24, osteguna

"Princess". Alexia Papantchev.

Ingelesez

Apirilak 25, ostirala "Cuentos en forma". Eñaut Gorbea.

Gaztelaniaz

ANTZERKIA

Apirilak 27, igandea

"El atribulado voto de la Señá María" Taldea: La Nave Non: Kultur Etxeko antzokia **Ordua:** 20:00

Sarrera 6 €

ANTZINAKO MERKATUA

Maiatzak 4, igandea

12:00 Artisautza eta Nafarroako artisau-elikagaiak. Tailerrak: beirapuztea, eltzegintza eta lore urriintsuak. Zurezko joko tradizionalen tailerra

13:00 Karrikadantz: Erraldoi eta Kilikien konpartsak, gaiteroak, dultzaineroak eta txistulariak

17:30 Postuen berrirekiera eta jarduerak

MUSIKA

Maiatzak 8, osteguna

Pablo Sarasate Konserbatorioko Big Band Non: Kultur Etxeko antzokia **Ordua:** 20:00

Sarrera: 3 €

ANTZERKIA

Maiatzak 17, larunbata

"Divinas Palabras" Taldea: El Bardo Non: Kultur Etxeko antzokia **Ordua:** 20:00 **Entrada:** 6 €



KORU MUSIKA

Maiatzak 9, ostirala

Atarrabia Abesbatza

Non: Kultur Etxeko antzokia **Ordua:** 20:00. **Sarrera:** 3 €

Maiatzak 11, igandea

"Koru-Festa" Koru Lehiaketa

Abesbatzak: Ereinta (Lizarra), Hilarión Eslava Eskolania

(Burlata/Atarrabia) eta Auzperri Abesbatza (Aurizberri) Non: teatro Casita de Cultura **Ordua:** 12:30

Sarrera: 3 €

Maiatzak 18, igandea

"Koru-Festa" Koru Lehiaketa

Abesbatzak: Lesakako Abesbatza, Iruñeko Orfeoaren haur abesbatza eta Erreningea abesbatza (Zizur Zendea) Non: Kultur Etxeko antzokia **Ordua:** 12:30 **Sarrera:** 3 €

Maiatzak 24, larunbata

San Andrés abesbatza

Non: Kultur Etxeko antzokia **Ordua:** 20:00. **Sarrera:** 3 €

Maiatzak 25, igandea

"Koru-Festa" Koru Lehiaketa

Abesbatzak: Nora (Zangoza), Agoizko San Miguel Txiki abesbatza

eta Lodosa a Capela Abesbatza Non: Kultur Etxeko antzokia **Ordua:** 12:30 **Sarrera:** 3 €

MUSIKA

Maiatzak 16, ostirala

"Zorongo, musikaz beteriko 15 urte" Non: Kultur Etxeko antzokia **Ordua:** 20:00 **Sarrera:** 5 €

DANTZA

Maiatzak 29, osteguna

"Dantzat"

Taldea: Nafarroako Dantza Eskola

Non: Kultur Etxeko antzokia **Ordua:** 20:00 **Sarrera:** 3 €

ERDI AROKO MERKATUA

Maiatzak 30 eta 31, eta ekainak 1

Ordutegiak:

30, ostirala: 17:00 - 22:00

31, larunbata: 11:00 - 14:00 eta

17:00 - 22:00

1, igandea: 11:00 -14:00 eta

17:00 - 21:00

EXPOSICIONES

Casa de Cultura

Horario: 18:00-21:00



MERCADO DE ANTÁÑO

Domingo 4 de mayo

12:00 Artesanía y alimentos artesanos de Navarra. Talleres de soplado de vidrio, alfarería y flores aromáticas. Taller de juegos tradicionales de madera.

13:00 Pasacalles con las comparsas de Gigantes y Kilikis, Gaiteros, Dulzaineros y Txistularíos.

17:30 Reapertura de los puestos y actividades

MUSICA

Jueves, 8 de mayo

Big Band Conservatorio Pablo Sarasate Lugar: teatro Casa de Cultura Hora: 20:00 Entrada: 3 €

TEATRO

Sábado, 17 de mayo

"Divinas Palabras" Compañía: El Bardo Lugar: teatro Casa de Cultura Hora: 20:00 Entrada: 6 €

MÚSICA CORAL

9 de mayo, viernes

Atarrabia Abesbatza Lugar: teatro Casa de Cultura Hora: 20:00 Entrada: 3 €

11 de mayo, domingo

Certamen de Corales "Tiempo coral" Corales: Ereinta (Estella), Escolanía Hilarión Eslava (Burlata/Villava) y Auzperri Abesbatza (Espinial) Lugar: teatro Casa de Cultura Hora: 12:30 Entrada: 3 €

18 de mayo, domingo

Certamen de Corales "Tiempo coral" Corales: Lesakako Abesbatza, Coro infantil del Orfeón Pamplonés y Coral Erreninga (Cendea de Cizur) Lugar: teatro Casa de Cultura Hora: 12:30 Entrada: 3 €

24 de mayo, sábado

Coral San Andrés

Lugar: teatro Casa de Cultura

Hora: 20:00. Entrada: 3 €

25 de mayo, domingo

Certamen de Corales "Tiempo coral" Corales: Nora (Sangüesa), San Miguel Txiki de Aoiz y Coral Lodosa a Capela Lugar: teatro Casa de Cultura Hora: 12:30 Entrada: 3 €

MÚSICA

Viernes, 16 de mayo

"Zorongo, 15 años de música"

Lugar: teatro de la Casa de Cultura Hora: 20:00 Entrada: 5 €

DANZA

Jueves, 29 de mayo

"En danza"

Compañía: Escuela Navarra de Danza Lugar: teatro de la Casa de Cultura Hora: 20:00 Entrada: 3 €

MERCADO MEDIEVAL

30 Y 31 de mayo y 1 de junio

Horarios:

Viernes, 30: de 17:00 a 22:00

Sábado, 31: de 11:00 a 14:00 y de 17:00 a 22:00

Domingo, 1: de 11:00 a 14:00 y de 17:00 a 21:00

Entrada: 6 €

■ Apirilaren

6an, igandearekin,

Betegarriaren

Kofradiaren

IX. Kapitulua

Atarrabian

Ekuna goizeko

10:00etan hasiko da,

herriko Aterpetxeen

eginen baitite

ongietorria agintari,

kofradiakide eta

gonbidatuei, eta

otamena zerbitzatuko

da. 11:30ean, segizioa

Kultur Etxeko antzokira

joanen da, dantzariek

eta txistulariek

lagundurik, entronazio

ekitaldia egiteko.

Bertan, San Andres

Abesbatza aritu da.

Gero, otamena bat

zerbitzatuko da Uriz

anaien upategian eta,

ondotik, Hotel Villavan

bazkaria. Honatx

aurtengo oñezko

kofradiakideak:

Mikelats dantz-taldea,

M.ª Jesús Ruiz Goñi,

Serafín Lizoin

Vidondo "Serafín

Zubiri", Eibarko

Bakailao Kofradia eta

Amaia Osaba Olaberri.

El domingo 6 de abril

Villava celebra el IX Capítulo de la Cofradía del Relleno

La jornada festiva se iniciará a las 10:00 con el recibimiento a las autoridades, cofrades e invitados en el Albergue de Villava, donde se servirá un aperitivo. A las 11:30 la comitiva se dirigirá al teatro de la Casa de Cultura en compañía de dantzaris y txistularis, donde se celebrará el acto de entronización. Actuará en la ceremonia la Coral San Andrés. A la salida, se ofrecerá un aperitivo en la bodega de los hermanos Uriz y a continuación se celebrará una comida en el Hotel Villava. Los cofrades de honor de este año son: Grupo de Danzas Mikelats, M.ª Jesús Ruiz Goñi, Serafín Lizoin Vidondo "Serafín Zubiri", Cofradía del Bacalao de Eibar y Amaia Osaba Olaberri. ■